

MÄDELS

2004

русско - немецкий журнал для девочек приехавших из стран СНГ / eine russisch - deutsche Zeitschrift für junge Aussiedlerinnen

GO!



paritätisches J U G E N D w e r k



Mädels Go! 2004

Bei der vorliegenden Zeitschrift, die von jungen Aussiedlerinnen für neu zugezogene Mädchen aus der ehemaligen Sowjetunion gestaltet wurde, handelt es sich um ein landesweites Projekt des Paritätischen Jugendwerks, dem Jugendverband des Paritätischen Niedersachsens in Kooperation mit dem Jugendmigrationsdienst des Paritätischen Friesland für die Stadt Wilhelmshaven und den Landkreis Friesland, dem Verein: SDR „Spätaussiedler und deutsche Rückwanderer“ e.V., in Hameln und den zwei Projekten (PrInt-Projekt sowie Projekt „Integration von Kindern und Jugendlichen aus Aussiedlerfamilien“) der Stadt Nordhorn.

Den Artikel zum Schulsystem in Deutschland haben wir aus der ersten Mädels Go! übernommen. Diese wurde in Kooperation mit dem Paritätischen Jugendmigrationsdienst Braunschweig hergestellt.

Die jeweilig Beteiligten dieser Ausgabe stellen ihre Organisationen und wichtige Adressen in ihrer Region auf den Standortsbezogenen Mittelseiten vor.

Das Projekt „Mädels Go! 2004“ wurde im Rahmen des Niedersächsischen Landesprogramms „Lebensweltbezogene Mädchenarbeit“ durchgeführt und gefördert.

В этом журнале, который создавался молодыми переселенками для новоприбывших девочек-переселенок из бывшего Советского Союза, идёт речь о проекте юношеской организации (Paritätisches Jugendwerk) по всей стране. Проект воплощался в жизнь союзом Молодёжи Нижней Саксонии в кооперации с молодёжной службой миграции города и района Фрисланда и города Вильгельмсхафена, союзом SDR „для поздних переселенцев и немецких реэмигрантов“, в Гамельне и участницами из проектов города Нордхорна (PrInt-проект, проект „интеграция детей и молодёжи из семей переселенцев“). Статья о школьной системе в Германии была напечатана в первом журнале Mädels Go!, который производился в кооперации с молодёжной службой миграции города Брауншвейга.

Участницы этого издания представляют их организации и важные адреса в их регионах на центральных страницах журнала.

Проект „Mädels Go! 2004“, проводился в рамках программы земли Нижняя Саксония „Lebensweltbezogene Mädchenarbeit“.

Impressum

Herausgeber:

Paritätischer Niedersachsens e.V.
GandhisträÙe 5a
30559 Hannover
Telefon: 0511-52486-0
E-Mail: landesverband@paritaetischer.de

V.i.S.d.P.: Cornelia Rundt, Vorstand
Hannover, September 2004.

Projektleitung gesamt:

- Kirsten Laging,
Projekt „Lebensweltbezogene Mädchenarbeit“
beim Paritätischen Jugendwerk

Projektleitung regional:

- Petra Bachmann,
PrInt-Projekt, Nordhorn,
- Irina Bögel,
Spätaussiedler und deutsche Rückwanderer e.V.,
Hameln,
- Raisa Bossert,
Projekt „Integration von Kindern und Jugendlichen
aus Aussiedlerfamilien“, Nordhorn,
- Petra Tute
Jugendmigrationsdienst des Paritätischen Friesland

Die Autorinnen der einzelnen Beiträge stellen sich ausführlich am Ende des Heftes vor.

Layout:

- Tanja Garbowski
Kontakt: 0531-8788191

Bezugsadresse:

Paritätisches Jugendwerk
Kommißstraße 5
38300 Wolfenbüttel
Telefon: 05331-920050
E-Mail: jugendwerk@paritaetischer.de

Die jeweiligen Regionalausgaben sind auch bei den beteiligten Organisationen und Projekten erhältlich.

Привет девчата,

вы держите в своих руках „Mädels Go! 2004“. Этот второй выпуск журнала для вас - девчат, которые после длинной поездки оказались здесь в Германии. Над созданием журнала работали три группы из городов Нижней Саксонии. В этом проекте участвовали девчата, которые не так давно приехали в Германию из Казахстана, России, Украины... и ваше чувство „неуверенности на чужбине“ хорошо знают. Также принимали участие в издании журнала девочки, семьи которых всегда здесь жили. Вместе они хотят поделиться с вами их опытом и дать вам несколько советов и трюков для всевозможных жизненных обстоятельств, которые могут встретиться на пути каждой из вас в Германии. Они расскажут вам, что они также, как и вы, боялись и испытывали трудности, чтобы ко всему привыкнуть. Но они нашли подруг и друзей и чувствуют себя сейчас на новой Родине как дома. Мы искренне надеемся, что прочтение нашего журнала принесёт вам большое удовольствие.

Кирстен Лагинг
По поручению
девочек от
„Mädels Go!
2004“

Hallo Mädels,

nun haltet ihr die Mädels Go! 2004 in den Händen. Diese zweite Ausgabe der Zeitschrift für euch Mädchen, die ihr nach langer Reise als Aussiedlerinnen in Deutschland angekommen seid, wurde von Mädchen aus drei Städten in Niedersachsen gemeinsam gestaltet. Dieses Mal waren sowohl Mädchen beteiligt, die selber vor einiger Zeit aus Kasachstan, Russland, der Ukraine... nach Deutschland gekommen sind und Euer Gefühl der „Unsicherheit in der Fremde“ gut kennen aber auch Mädchen, deren Familien schon immer hier gelebt haben. Gemeinsam wollen sie ihre Erfahrungen mit euch teilen, euch Informationen geben und ein paar Tipps und Tricks für alle möglichen Lebenslagen eines Mädchens in Deutschland mit auf den Weg geben. Sie zeigen euch, dass auch sie Angst hatten und manchmal Schwierigkeiten sich einzugewöhnen, aber auch, dass sie Freunde und Freundinnen gefunden haben und sich heute hier wohl fühlen. Wir wünschen euch viel Spaß beim Lesen.

Kirsten Laging
Im Auftrag
der Mädchen
der Mädels Go!
2004

INHALT

Schule hier und da!.....6-9

Школа здесь и там!.....

Ein neues Schulsystem?! Ist gar nicht so schwer!...10-11

Новая школьная система?! Это совсем не сложно!.....

Heimweh.....12-13

Ностальгия.....

Deutsche Sprache – schwere Sprache?!.....14-15

Немецкий язык - сложный язык?!.....

Ich werde was ich will - gar nicht so einfach.....16-18

Я стану тем - кем я хочу! - это не так уж и просто.....

Wichtige Adressen .. Важные адреса19-22

in Nordhorn und der Grafschaft Bentheim

in Hameln

in Wilhelmshaven und Friesland

Körpersprache, Jungs und die Liebe.....23-27

Язык телодвижений, парни и любовь.....

„In“ und „Out“.....28-31

Модно и немодно.....

Liebe Eltern.....32-33

Дорогие родители.....

Eltern. Verändert???.34-35

Родители. Изменились???.

Foto und Vorstellung von Mädels go!.....36-39

Познакомьтесь с нами!.....

Witzigkeit kennt keine Grenzen.....40

Hier - und doch nicht da

Wenn man nur genauer hinschaut, erkennt man von weitem eine kleine, zierliche Gestalt. Ihre Zerbrechlichkeit ähnelt einem Kartenhaus, das jeden Moment zu zerfallen droht. Unter dem Schutz der mächtigen Eiche, sitzt sie, regungslos, verträumt und den leeren Blick in den blauen Sommerhimmel gerichtet.

Ein Hauch von leichter Sommerbrise und Melancholie durchschweift die warme Sommerluft und streichelt die Seele mit ihrer Gutmütigkeit. Der weiche Duft der Natur betört die Sinne und lässt einen für einen Moment alles vergessen. Fast alles. Die weißen Wolken am blauen Himmel spielen mit den Sonnenstrahlen verstecken, so dass man für eine Weile die behutsame Wärme der Sonne nicht spürt.

Nähert man sich der Gestalt, kommen ihre traurigen Augen zur Geltung, der ausdruckslose Mund verweilt in dem grauen Gesicht, nur der Schatten lässt die groben Konturen der mageren Wangen erahnen.

Plötzlich, unerwartet, beinah flüchtig, gleitet eine glitzernde Träne zu Boden, dann noch eine, noch eine, unaufhörlich, dann durchflutet ein Wasserfall der Sehnsucht den kleinen, einsamen Wald, irgendwo verlassen und von dem stressigen Leben isoliert. Warum musste das geschehen? Wieso tust du mir das an, Gott? Ich halte es hier nicht mehr aus. Dieses hektische Leben, diese fremden Leute überall, der ungewöhnliche Geruch, all diese unverständlichen Wörter, verwandeln mich in eine, die ich nie zuvor gewesen bin, ich erkenne mich selbst nicht wieder... wer bist du, Maria? Seitdem wir hier in Deutschland leben, hat sich alles für mich verändert. Ich nehme das Leben anders wahr, bin wie ein scheues, junges Reh, das sich im Wald verlaufen hat. Das vollkommen der Wildnis ausgeliefert ist.

Es kommt mir vor, als ob eine endlose Zeit des Trauerns sich in mein unbekümmertes Leben geschlichen hat. Eine Art Schicksal, das mir schon vor meiner Geburt vorausgesehen war. Ich verstehe, dass das mein zu Hause ist, - schließlich bin ich eine Deutsche - doch andersherum verstehe ich es doch nicht. Wie soll es mein zu Hause sein, wenn ich mich hier nicht geborgen fühle? Wenn ich den ganzen Tag weine und das Gefühl habe, langsam verrückt zu werden. Die Schule raubt mir den Verstand, anstatt mich zu belehren. Die heimtückischen Grimassen meiner Mitschüler und deren gespieltes Mitleid lösen in mir krampfartige Zustände aus.

Ich fühle mich so wehrlos. Ich möchte schreien, doch ich darf nicht. Es gibt kein Zurück mehr für mich und meine Familie. Es ist so, als wäre ich gefangen in dieser Welt, in der mich keiner versteht. In der mich jeder ignoriert. In der ich nicht sein kann. Es ist, als wär ich hier und doch nicht da.

Mittlerweile ist es im kleinen Wäldchen kühl geworden. Der Mond scheint klar am schwarzen Sternenhimmel und schenkt einen kleinen Einblick in die schlafende Tierwelt. Hört man genauer hin, kann man das weise Gemurmel einer Eule erlauschen.

Der sanfte Windhauch lässt die hohen Gräser leicht hin- und herschwingen. Das Rauschen des kleinen Baches ganz in der Nähe der riesigen Eiche, lehrt, dass das Leben weitergeht.

Christina Bögel

Школа здесь и там!

Schule hier und da!

Как проходит урок?

Россия: Как только звонит звонок, преподаватели начинаются занятие. Преподаватели приходят до начала занятия в класс и подготавливаются. Каждый отвечает за своё место и сам убирает, если большой беспорядок. Имеются также как и в Германии разные порядки расположения столов.

Германия: У некоторых преподавателей нужно вставать при приветствии, у некоторых - нет. Если отвечают - не нужно вставать. Имеются очень разные порядки расположения столов. Имеются групповые столы или отдельные столы, расположение буквой „П“, или, или, или... Иногда сам преподаватель говорит, каким образом должны стоять столы, а иногда он советуется вместе с классом.

Wie läuft der Unterricht ab?

Russland: Sobald es klingelt fangen die Lehrer mit dem Unterricht an. Die Lehrer kommen vor dem Unterrichtsbeginn in die Klasse und bereiten alles vor. Jeder ist für seinen Platz zuständig und muss bei großer Unordnung selber aufräumen. Es gibt ganz unterschiedliche Sitzordnungen, wie auch in Deutschland.

Deutschland: Bei manchen Lehrern muss man zur Begrüßung aufstehen, bei manchen aber nicht. Wenn man antwortet, muss man nicht aufstehen. Es gibt ganz unterschiedliche Sitzordnungen. Es gibt Gruppentische oder Einzeltische, U-Form, oder, oder, oder... Manchmal bestimmt der Lehrer die Sitzordnung und manchmal überlegt er gemeinsam mit der Klasse, wie die Sitzordnung sein soll.

Как ученики одеты в школе?

Россия: До 1991/1992 г. в России носили школьную форму. Теперь там одеваются, кто как хочет.

Германия: В Германии нет школьной формы. Можно одеваться кто как хочет.

Wie sind die Schüler in der Schule gekleidet?

Russland: Bis zum Jahr 1991/1992 gab in Russland eine Schuluniform. Seit dem zieht jeder in der Schule das an, was er möchte.

Deutschland: Es gibt in Deutschland keine Schuluniform. Man darf sich anziehen, wie man will.

Строгие ли преподаватели?

Россия: Преподаватели в России гораздо строже чем в Германии. Нельзя болтать много на уроке. Ученики внимательнее. В России задают много домашних заданий и нужно учить намного больше наизусть, например, стихотворения или прозу.

Германия: Имеются строгие но также и добрые преподаватели. Один задаёт больше домашних заданий, а другой меньше. Собственно говоря количество домашних заданий держится в рамках.

Name/Hier

Name/Da

Wie streng sind die Lehrer?

Russland: Die Lehrer sind in Russland viel strenger, als in Deutschland. Bei dem Unterricht darf nicht gequatscht werden. Die Schüler passen besser auf. In Russland gibt es mehr Hausaufgaben und man muss viel mehr auswendig lernen, zum Beispiel Gedichte oder Geschichten.

Deutschland: Es gibt strenge, aber auch nette Lehrer. Bei dem einen gibt es mehr Hausaufgaben und bei dem anderen wenige. Aber eigentlich halten sich die Hausaufgaben in Maßen.

Какие предметы изучаются?

Россия: Как и в Германии, но дополнительно имеется ещё русская литература. Школьный язык - русский.

Германия: Преподаются следующие предметы: немецки, правописание, английский язык, математика, религия, история, география, политика, спорт, домашнее хозяйство, техника, труд, текстиль, музыка, искусство, рабочее учение, биология, физика и химия.

Говорят ли в школах на иностранных языках?

Россия: Иностранный язык можно выбрать между немецким и английским, французским и другими языками.

Германия: С 5 класса преподаётся английский язык. Позже можно выбрать между французским языком и латынью. Иногда в школах есть испанский или русский язык.

Система оценок в школе.

Россия: Имеются отметки от 1 до 5.

- 5 = отлично,
- 4 = хорошо,
- 3 = удовлетворительно,
- 2 = неудовлетворительно,
- 1 = очень плохо.

Германия: Имеются отметки от 1 до 6.

- 1 = отлично,
- 2 = хорошо,
- 3 = удовлетворительно,
- 4 = достаточно,
- 5 = неудовлетворительно,
- 6 = плохо.

И на табелях есть также еще буквы для рабочего и социального поведения от А - Е.

- А = особенное признание,
- В = соответствует ожиданиям в полном объеме,
- С = соответствует ожиданиям,
- Д = соответствует ожиданиям с ограничением,
- Е = не соответствует ожиданиям.

В гимназии после 11 класса имеется для оценок система пунктов. Есть от 0 - 15 пунктов, которые можно достичь. Причём 15 лучшая отметка. После каждого школьного полугодия выдают свидетельство.

Was für Fächer werden unterrichtet?

Russland: Wie in Deutschland, aber zusätzlich gibt es noch russische Literatur. Die normale Schulsprache ist Russisch.

Deutschland: Es gibt folgende Fächer: Deutsch, Rechtschreibung, Englisch, Mathe, Religion, Geschichte, Erdkunde, Politik, Sport, Hauswirtschaft, Technik, Werken, Textil, Musik, Kunst, Arbeitslehre, Biologie, Physik und Chemie.

Spricht man an den Schulen auch Fremdsprachen?

Russland: Man kann als Fremdsprache je nach Region zwischen Deutsch, Englisch, Französisch u.a wählen.

Deutschland: Ab der 5. Klasse gibt es Englisch. Später kann man zwischen Französisch und Latein wählen. Je nach Schule gibt es manchmal aber auch noch Spanisch oder Russisch.

Wie ist das Notensystem an den Schulen?

Russland: Es gibt Noten von 1 - 5.

- 5 = sehr gut,
- 4 = gut,
- 3 = befriedigend,
- 2 = mangelhaft,
- 1 = schlecht

Deutschland: Es gibt Noten von 1 - 6.

- 1 = sehr gut,
- 2 = gut,
- 3 = befriedigend,
- 4 = ausreichen,
- 5 = mangelhaft,
- 6 = schlecht.

Und auf dem Zeugnis gibt es auch noch Buchstaben für das Arbeits- und Sozialverhalten von А - Е.

- А = verdient besondere Anerkennung,
- В = entspricht den Erwartungen in vollem Umfang,
- С = entspricht den Erwartungen,
- Д = entspricht den Erwartungen mit Einschränkung,
- Е = entspricht nicht den Erwartungen.

Auf dem Gymnasium gibt es ab der 11 Klasse für die Noten ein Punktesystem. Es gibt von 0 - 15 Punkte, die man erreichen kann. Wobei 15 die beste Note ist.

Es gibt nach jedem Schulhalbjahr ein Zeugnis.

Есть ли подьёмное занятие в школах?

Россия:

В России не имеется так называемого подьёмного занятия. Но после уроков можно оставаться и повторить с преподавателем то что было непонятно. Преподаватель объяснит ещё раз.

Германия:

Да, некоторые преподаватели дают подьёмное занятие по немецкому языку для переселенцев, чтобы было по началу легче. Кроме того, иногда есть после обеда ещё подьёмные занятия по математике, немецкому или английскому.

Gibt es Förderunterricht an den Schulen?

Russland: In Russland gibt es keinen so genannten Förderunterricht. Aber nach dem Unterricht darf man in der Schule bleiben und mit dem Lehrer das wiederholen, was man nicht verstanden hat. Der Lehrer erklärt es einem dann noch mal.

Deutschland: Ja, manche Lehrer geben für die Aussiedler Förderunterricht in Deutsch, damit der Einstieg leichter ist. Außerdem gibt es manchmal als Nachmittagsangebot noch Förderunterricht in Mathe, Deutsch oder Englisch.

anschieppen

16

Anstand

Как долго идёт урок и сколько длятся каникулы?

Россия: Каждый урок длится 45 минут. Занятие начинается в 8.30. Между первым и вторым уроком, между пятым и шестым есть перемена 5 минут. После второго и четвёртого урока есть перемена в 15 минут а после третьего урока делается большая перемена - 20 минут. На большой перемене все классы получают горячую еду в столовой. Каждый класс попеременно дежурит в столовой - убирает столы.

Каникулы:

летние:	с 1 июня до 31 августа
осенние:	1 неделя
зимние:	с 27.12. - 10.01. (2 недели)
Пасха:	1 неделя

Праздники:

8 марта	Международный Женский день
7-8 ноября	Великий октябрь
1-2 мая	Майские дни
9 мая	День Победы
31.12.-01.01.	Новый год
23 февраля	День Русской армии и Морского флота
13 января	Русское Рождество

Германия: Занятия идут обычно от 1 до 6 часов. Исключение, если какой-нибудь урок отменяется. После первого, третьего и пятого урока есть пауза 5 минут. После второго урока - 20 минут и после четвёртого урока - 15 минут. Первый урок начинается в 7.55 .

Каникулы:

летние	6 недель
осенние	2 недели
зимние	2-3 недели
Пасха	2-3 недели

ständig

17

antreiben

Wie lange geht der Unterricht und wie lang sind die Ferien?

Russland: Jede Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten. Der Unterricht beginnt um 8.30 Uhr. Zwischen der 1. + 2. Stunde und zwischen der 5. + 6. Stunde gibt es nur eine 5-Minuten-Pause. Nach der 2. und nach der 4. Stunde gibt es 15 Minuten Pause und nach der 3. Stunde gibt es sogar 20 Minuten Pause. In diesen großen Pausen bekommen alle Klassen ein Warmes Essen in der Kantine. Die Klassen haben dort abwechselnd Tischdienst.

Ferien:

Sommerferien:	1.Juni bis zum 31.August
Herbstferien:	1 Woche
Winterferien:	27.12.-10.01. (2 Wochen)
Osterferien:	1 Woche

Schulfreie Feiertage:

8.März	Internationaler Frauentag
7.-8.November	Große Oktober
1.-2.Mai	Maitage
9.Mai	Tag der Befreiung/Tag des Sieges
31.12.-01.01.	Neujahr
23.02.	Tag der Russischen Armee und Flotte
13.-14.01.	Russische Weihnachten

Deutschland: Der Unterricht geht normalerweise von der 1.- 6. Stunde. Es sei denn, etwas fällt aus. Nach der 1., 3. Und 5. Stunde gibt es eine 5-Minuten-Pause. Nach der 2. Stunde gibt es 20 Minuten und nach der 4. Stunde 15 Minuten Pause. Die erste Stunde beginnt um 7.55 Uhr.

Ferien:

Sommerferien:	6 Wochen
Herbstferien:	2 Wochen
Winterferien:	2-3 Wochen
Osterferien:	2-3 Wochen

Есть за пределами уроков ещё школьная жизнь

Россия: Во второй половине дня школа открыта. Имеются различные группы:

танцы,
пение,
спорт,
труды,
техника,
фотография,
готовка пищи...

и можно просто встречаться с друзьями в классе и беседовать, слушать музыку и т.д. На переменах можно самому решать, оставаться ли в здании школы или выходить в школьный двор.

Германия: Во второй половине дня школы обычно закрыты. Ну если только что и можно там делать, так это участвовать в определённых проектах, которые проводятся во второй половине дня. Тогда можно заниматься также

спортом,
мастерить,
болтать,
заниматься с компьютером,
и т.д.

Но обычно это проводится скорее в кружках.

Как распределён класс?

Россия: До 30 учеников в одном классе и в каждой школьной ступени примерно 2-3 параллельных класса.

Германия: Число учеников зависит от школьной системы. В среднем - максимально между 20 и 30 учениками в классе. Если учеников больше, классы делят, на более маленькие классы. Количество параллельных классов разное в каждом году.

Какие национальности есть в школах?

Россия: В школах есть дети из разных республик СНГ (Союз Независимых Государств), это чеченцы, казахи... Кроме того есть много индийцев, также и немцы и т.д.

Германия: У нас в школах есть много национальностей, например, арабы, португальцы, и т.д.

Gibt es außerhalb des Unterrichts noch ein Schulleben?

Russland: Nachmittags ist die Schule für die Schüler offen. Es gibt verschiedene Arbeitsgemeinschaften:

Tanzen,
Singen,
Sport,
Werken,
Textil,
Technik,
Fotografie,
Kochen...

und man kann sich einfach mit seinen Freunden in der Klasse treffen und sich unterhalten, Musik hören, und, und, und...

In den Pausen kann man entscheiden, ob man im Schulgebäude bleibt oder auf den Schulhof geht.

Deutschland: Nachmittags sind die Schulen normalerweise geschlossen. Es sei denn, durch bestimmte Projekte werden nachmittags Angebote gemacht. Dann kann man auch bei uns

Sport treiben,
basteln,
quatschen,
an den Computer gehen, usw.

Aber normalerweise finden diese Dinge eher in Vereinen statt.

Wie ist die Klasseneinteilung?

Russland: Es sind bis zu 30 Schüler in einer Klasse und es gibt in jeder Klassenstufe ca. 2-3 Parallelklassen.

Deutschland: Die Schülerzahl hängt etwas von der Schulform ab. Aber im Schnitt dürfen maximal zwischen 20 und 30 Schüler in einer Klasse sein. Wenn es mehr werden, werden die Klassen geteilt, dann gibt es kleinere Klassen. Die Anzahl der Parallelklassen ist in jedem Jahr unterschiedlich.

Was

für Nationalitäten gibt es an den Schulen?

Russland: Es gibt in den Schulen Kinder aus den unterschiedlichen Republiken der GUS (Union Unabhängiger Staaten), also Tschetschenen, Kasachen,... Außerdem gibt es viele Inder, aber auch Deutsche, und, und, und...

Deutschland: Es gibt viele Nationalitäten bei uns auf den Schulen, z. B.: Araber, Portugiesen, usw.

Ein neues Schulsystem?!

Ist gar nicht so schwer! Новая школьная система? Это совсем не сложно!

Начальная школа

Обязательное обучение в Германии начинается с 6 лет. В начальной школе (1 - 4 класс) преподают математику, чтение и письмо. В первый день учёбы дети получают школьный пакет полный сладостей!

Старшая ступень школы / неполная средняя школа

Если по окончании начальной школы у тебя есть свидетельство, то тебя направляют на старшую ступень, куда также часто направляют переселенцев из-за плохого знания немецкого языка. Старшая ступень включает в себя учебные года с 5 по 9 и добровольный 10 учебный год, в котором ты можешь догнать среднее образование. На старшей ступени занятия легче и учебный материал преподаётся значительно медленнее, чем в средней школе или в гимназии. Со свидетельством об окончании неполной средней школы (старшей ступени) у тебя едва ли есть шансы на дальнейшее хорошее место учёбы.

Средняя школа

Если у тебя хорошее свидетельство об окончании начальной школы, ты идёшь в среднюю школу. Она продолжается от пятого до десятого класса. Если ты достаточно хороша, ты можешь пойти после десятого класса в гимназию. Также ты можешь претендовать на учебное место, если ты хочешь сразу учиться на профессию.

Гимназия

Если ты посещаешь гимназию от пятого вплоть до десятого класса, ты получишь свидетельство об окончании средней школы. Одиннадцатый, двенадцатый и тринадцатый класс называют верхней ступенью. В последнем году верхней ступени проводится масса экзаменов и контрольных работ, и если ты их сдашь, то получишь аттестат зрелости. С этим свидетельством ты можешь поступать в институт на профессию по твоему выбору. С аттестатом зрелости в кармане у тебя хорошие шансы на получение учебного места.

Общая школа (IGS)

IGS - это интегрированная общая школа, в которой можно получить после девятого класса основное школьное образование и после десятого класса среднее школьное. Если ты хочешь делать аттестат зрелости, ты должна иметь в конце десятого класса очень хорошее свидетельство и тогда ты можешь идти в тринадцатый класс. С аттестатом зрелости ты можешь выбрать любую профессию, которая тебе по душе.

Grundschule

Die Schulpflicht in Deutschland fängt mit 6 Jahren an. In der Grundschule (1.-4. Klasse) lernt man spielerisch Mathe, Lesen und Schreiben. Am Tag der Einschulung bekommen die Kinder eine Schultüte voller Süßigkeiten!

Hauptschule

Wenn du am Ende der Grundschule ein schlechtes Zeugnis hast, dann kommst du in die Hauptschule, wo häufig auch Aussiedler landen, da sie die deutsche Sprache nicht kennen. Die Hauptschule umfasst die Schuljahrgänge 5 - 9 und ein freiwilliges zehntes Schuljahr, in dem du den Realabschluss nachholen kannst. In der Hauptschule ist der Unterricht leichter und es wird auch langsamer unterrichtet als auf der Realschule oder auf dem Gymnasium. Mit einem Hauptschulabschluss hast du heutzutage kaum Chancen auf einen guten Ausbildungsplatz.

Realschule

Wenn du am Ende der Grundschule ein gutes Zeugnis hast, folgt für dich die Realschule. Sie dauert von der fünften bis zu zehnten Klasse. Wenn du gut genug bist, kannst du nach der zehnten Klasse das Gymnasium besuchen. Du kannst dich aber auch um einen Ausbildungsplatz bewerben, wenn du lieber gleich einen Beruf ausüben willst.

Gymnasium

Wenn du das Gymnasium von der fünften bis zur zehnten Klasse besuchst, erhältst du einen Realschulabschluss. Den elften, zwölften und dreizehnten Jahrgang nennt man Oberstufe. Im letzten Jahr der Oberstufe finden eine Menge Prüfungen und Klausuren statt, und wenn du sie bestehst, hast du das Abitur erreicht. Mit diesem Abschluss kannst du dich zu einem Studium deiner Wahl an der Hochschule anmelden. Mit dem Abitur in der Tasche hast du auch gute Chancen einen Ausbildungsplatz zu bekommen, falls du lieber sofort in den Beruf gehen willst.

Gesamtschule

Die IGS ist eine Gesamtschule, in der man nach der neunten Klasse den Hauptschulabschluss und nach der zehnten Klasse den Realschulabschluss machen kann. Wenn du das Abitur machen willst, musst du am Ende der zehnten Klasse ein sehr gutes Zeugnis haben. Dann kannst du in der 13. Klasse das Abitur machen. Mit Abitur kannst du jeden Beruf erlernen, den du willst.

Здесь ещё несколько советов:

- Если ты прогуливаешь, твои родители рано или поздно получат осведомительное письмо из школы. В Германии это обязанность ходить в школу, а если ты туда не пойдёшь, полиция может по необходимости забрать тебя и привести лично в школу.

- В школе имеется школьный порядок. Там стоит, например, что ты не можешь покидать школьную территорию в течение учебного времени. В некоторых школах имеются штрафные работы, если нарушаешь школьный порядок.

- В моей школе очень строго на счёт порядка. Там имеются 5 мусорных вёдер и мусор разделяется. Каждый день мусор убирается дежурным. Каждую неделю классный руководитель назначает дежурного.

- Если ты отсутствуешь в школе, тебе нужна справка от врача или твои родители пишут тебе извинение. Если ты часто отсутствуешь, это не хорошо, так как все пропущенные дни вносятся в твоё свидетельство.

- Во многих школах есть кафетерии, где ты можешь купить себе кое-что поесть или попить. Там стоят также столы и если у тебя есть свободный час, ты можешь делать там также домашние задания.

Hier noch ein paar Tipps:

- Wenn du schwänzt, erhalten deine Eltern früher oder später einen Brief von der Schule. In Deutschland ist es Pflicht in die Schule zu gehen und wenn du nicht hingehst, holt dich zur Not auch die Polizei ab und bringt dich persönlich dorthin.

- In der Schule gibt es eine Schulordnung. Dort steht zum Beispiel drin, dass du das Schulgelände während der regulären Schulzeit nicht verlassen darfst. An manchen Schulen gibt es Strafarbeiten, wenn gegen die Schulordnung verstoßen wird.

- In meiner Schule wird die Ordnung sehr streng gehalten. Es gibt fünf Mülleimer und der Müll wird getrennt. Jeden Tag wird der Müll vom Mülldienst entsorgt. Jede Woche gibt der Klassenlehrer bekannt, wer diesen Dienst hat.

- Wenn du in der Schule fehlst, brauchst du eine Bescheinigung vom Arzt oder deine Eltern schreiben dir eine Entschuldigung. Wenn du oft fehlst, ist es nicht gut, denn alle gefehlten Tage werden auf dem Zeugnis eingetragen.

- In vielen Schulen gibt es Cafeterien, wo du dir etwas zu Essen oder zu Trinken kaufen kannst. Dort stehen auch Tische, und wenn du Freistunde hast, kannst du dort auch Hausaufgaben machen.



Unser Schulsystem in Deutschland



НОСТАЛЬГИЯ Heimweh

Ностальгия! Что это такое?

Живя в России или где угодно, но не вдали от своих родных и от всего того, что человеку дорого, люди даже не вспоминают значение этого слова.

Для одних это просто слово, для других просто воспоминания, но для многих немцев из бывшего Советского Союза, это слово хорошо знакомо.

Например, для меня:

«Я очень сильно люблю путешествовать и поэтому когда я узнала, что мы получили вызов в Германию, я очень обрадовалась и не могла дождаться дня, когда мы уедем. Но я не осознавала, насколько это серьёзно - уехать из Родины. Ведь это не просто съездить к родным в гости за границу. Что это навсегда, я осознала лишь тогда, когда прожила целый год в Германии.

Да, мне понадобился целый год, осознать насколько серьёзна эта ситуация. Ведь я весь год внушала себе, что это лишь на время. Все мои чувства: тоску по родному дому, по родителям, родным, друзьям, я скрывала в себе. В конце концов чаша моих чувств переполнилась и у меня всё чаще и чаще были истерики, как у маленького ребёнка, которому ничем нельзя помочь.

Мне было противно видеть улыбающиеся лица своих одноклассников, зная, что за их улыбкой скрывается недружелюбие ко мне. Немецкая речь мне до того надоела, что при первом услышанном немецком слове, я готова была заткнуть себе уши. Я просто напросто не навидела всё то, что при приезде в Германию мне очень нравилось и казалось необыкновенно красивым. Была бы моя воля, я бросила бы всё и вернулась туда, где меня понимали и где у меня были друзья. Я не хотела всё это рассказывать своим родителям, так как знала, что у них гораздо больше проблем, чем у меня, и я не хотела навязывать им лишнее беспокойство.

Наверное, рано или поздно я им всё бы рассказала, если бы не новенькая девчонка в моей школе. Она всего лишь месяц жила в Германии, у неё не было никаких друзей и знакомых, но у неё была куча проблем, так же как у меня, когда я только приехала. Мы познакомились с ней, у нас было много общего. Со временем мы стали лучшими подругами. Она помогла мне перестоять самое тяжёлое время в моей жизни. Мое отношение к окружающему изменилось. У нас появились знакомые и друзья. Я взглянула другими глазами на Германию.»

25
Ивария
1982 год.
дом культуры
им. Ленина



Heimweh! Was ist das eigentlich?

Wenn man in Russland oder in anderen Ländern, aber nicht weit entfernt von seinen Verwandten lebt und allem anderen, was einem nahe steht, ist die Bedeutung dieses Wortes nicht wichtig.

Für einige ist es bloß ein Wort, für andere eine Erinnerung, aber für viele Deutsche aus der ehemaligen Sowjetunion hat das Wort „Heimweh“ eine große Bedeutung. Wie zum Beispiel, für mich.

„Ich reise sehr gerne. Als ich erfahren habe, dass wir den Aufnahmebescheid für Deutschland bekommen haben, war ich überglücklich und konnte den Tag, an dem meine Familie und ich wegfahren würden, kaum erwarten. Ich begriff damals nicht, wie ernst es war, die Heimat zu verlassen. Es war nicht nur eine Reise ins Ausland, um die Verwandten zu besuchen. Dass es für immer war, ist mir klar geworden, nachdem wir hier schon seit einem Jahr gelebt hatten.

Ja, ich benötigte ein ganzes Jahr, bis mir bewusst wurde, wie ernst die Situation doch war.

Das ganze Jahr lang über, redete ich mir ein, dass es nur vorübergehend ist und meine Gefühle: die Sehnsucht nach meinem Haus, nach der Heimat, nach meinen Freunden, verbarg ich in mir.

Schließlich wurden meine Gefühle überflüssig. Ich hatte immer öfter Depressionen und musste häufig wie ein kleines Kind weinen, dem niemand helfen konnte.

Die lächelnden Gesichter meiner Mitschüler konnte ich mir nicht mehr ansehen, weil ich wusste, dass es kein freundschaftliches Lächeln war.

Die deutsche Sprache hat mich so sehr genervt, dass ich schon bei dem ersten gehörten deutschen Wort fertig gewesen war und mir am liebsten die Ohren zustopfen wollte.

Ich hasste einfach alles, was mir in Deutschland im ersten Augenblick gefallen hatte und wunderschön zu sein schien.

Wenn es mein Wille gewesen wäre, hätte ich alles auf der Stelle liegen gelassen und wäre dorthin zurückgekehrt, wo mich jeder verstehen und ich Freunde haben würde.

Ich wollte nichts davon meinen Eltern erzählen, da ich wusste, dass sie weitaus mehr Probleme plagten als mich und ich sie nicht noch mehr beunruhigen wollte.

Wahrscheinlich hätte ich ihnen über meinen Kummer früher oder später erzählt, wenn ich nicht vorher ein neues Mädchen in meiner Schule getroffen hätte.

Sie lebte zu dem Zeitpunkt erst seit einem Monat in Deutschland und hatte keine Freunde oder Bekannte. Dafür hatte sie, wie ich am Anfang auch, ein Haufen von Problemen.

Schließlich haben wir uns näher kennen gelernt und ich merkte, dass wir viele Gemeinsamkeiten hatten.

Später wurden wir beste Freundinnen und sind es immer noch. Sie hat mir geholfen, die schlimmste Zeit meines Lebens zu überstehen. Heute hat sich meine Beziehung zu meinen Mitmenschen verändert.

Ich habe viele Freunde gefunden. Jetzt betrachte ich Deutschland mit völlig anderen Augen.“



Deutsche Sprache – Немецкий язык - тяжелый язык?! schwere Sprache?!

Anastasia

Нас всегда спрашивают, почему так много переселенцев ещё не говорят по-немецки, хотя они и немцы. У вас есть на это объяснение?

Wir werden immer gefragt, warum so viele Aussiedlerinnen noch nicht deutsch sprechen, obwohl sie doch Deutsche sind. Habt ihr eine Erklärung?

Irina

Российские немцы часто говорят на очень старом диалекте немецкого языка, на котором разговаривали их бабушки и дедушки и передали его следующему поколению. Die Russlanddeutschen sprechen oft ein überaltetes Dialektdeutsch, das ihre Großeltern gesprochen und an die nachfolgenden Generationen vermittelt haben.

В бывшем Советском Союзе нельзя было говорить по-немецки. Не было, например, никаких немецких газет или книг.

Julia

In der ehemaligen Sowjetunion war es verboten Deutsch zu sprechen. Es gab z. B. keine deutschen Zeitungen und Bücher.

Kristina

Существующие до 1941 немецкие школы, например, в Поволжской немецкой республике, все закрыли. С тех пор немецкий язык в школах преподавался только лишь как иностранный язык. Поэтому много переселенцев, которые приезжают, немного или совсем не разговаривают на немецком.

Die bis 1941 existierenden deutschen Schulen, z.B. in der Wolgadeutschen Republik, wurden alle geschlossen. Seitdem wurde an den Schulen Deutsch nur noch als Fremdsprache unterrichtet. Daher sprechen viele Aussiedler, die kommen, kaum oder gar kein Deutsch.



Elvira

Надо
осмеливаться говорить, тогда
будет быстро и просто. И иностранный
язык станет вашим родным языком. Чем больше
говоришь, тем легче будет, и даже если неправильно.
Aber ihr müsst euch trauen, zu sprechen, dann wird es
schnell einfacher. Und aus der frem-
den Sprache wird eure Sprache. Je mehr man
versucht zu sprechen, desto leichter wird es, auch wenn
man mal Fehler macht. Wir haben uns getraut,
und gemeinsam einen Rap
gebaut: Мы осмелились, и сочинили
вместе Реп:

„Hallo“, „Hi“ oder „Guten Tag“,
ist was ich zur Begrüßung sag.

In Russland sagt man „Dobry den“,
wenn wir uns mal wieder sehn.

„Guten Morgen“, „Guten Abend“, je nach Tageszeit,
„Dobroje Utro“, „Dobrriy wetscher“ es in Russland
heißt.

„Wie heißt Du“, fragt der Junge mich,
„Menja sowut Tatjana“ antworte ich.

„Ich bin Tatjana“, stell ich mich vor.
„Ya Tatjana“, klingts im russischen Ohr.

„Wie geht es Dir?“, so fragen wir.
„Kak dela?“, sagen die Russen hier.

Was jeder Schüler kennen muss,
verraten wir euch hier zum Schluss:

„Geil“ oder „chillig“ ist das Wort für toll,
auf russisch sagt man nur „prikol“.

Ist etwas „heftig“, ist es supertoll,
oder auch ganz einfach „cool“.

Und „cool“ auf russisch heißt dann „klassno“,
klingt wie bei uns „ganz heftig“, „krass“, ne.

In allen Ländern wünscht man „peace“,
auch ohne Übersetzung versteht man dies.

„Tschau“, „bye“, „tschüss“ und „Auf Wieder-
sehn“,
der Rap wird jetzt zu Ende gehen.

„Wsego choroshego i do swidanja“
wünschen wir und auch die Tanja.



Ich werde was ich will - Я стану тем - кем я хочу! - это не так уж и просто. gar nicht so einfach

Мой опыт в школе и профессиональной учёбе, как поздней переселенки в Германии.

Меня зовут Оксана. Я родилась 27.02.1980 в г. Омске. Там закончила среднюю школу. По профессии я хотела стать фармацевтом или выучиться на какую-либо похожую медицинскую профессию. Всё разрушилось, так как мои родители, не спрашивая меня, решили переехать в Германию. Я вообще этого не хотела. Таким образом я не смогла начать учёбу.

Я не имела никакого представления о том, как и что ожидает меня в Германии. Мне пришлось растаться со всеми моими подругами и друзьями. Это было очень тяжело, но изменить что-то было уже поздно.

Мы переехали в г. Вильгельмхавен в Нижней Саксонии. Сначала я ходила на курсы немецкого языка. Там я, к сожалению, хорошо язык не выучила, но зато познакомилась с двумя девочками, которые и по сей день мои самые лучшие подруги.

На бирже труда не знали, что со мной делать и направили меня на предприятие, где я шила занавески. Это называлось инициативой рабочего места для безработных женщин. Эта работа мне не нравилась и не походила на мою желанную профессию.

Потом я пошла в профессиональную школу. Там я училась на профессию по уходу за престарелыми. Работы по этой профессии я не нашла, и поэтому пошла ещё раз учиться. На сей раз, после обучения я должна была ходить в институт Freund, где я училась писать заявления о приёме на работу. Произошло так, что я к счастью познакомилась с Петрой Туте из молодежной организации. Без её поддержки и помощи я бы уже давно всё бросила и ничего бы больше не делала. Всё время Петра была рядом. Она снова и снова помогала мне и вселяла в меня мужество. После института Freund у меня было несколько мест для практики в доме

Meine Erfahrungen in Schule und Berufsausbildung als Spätaussiedlerin in Deutschland.

Mein Name ist Oksana. Ich bin am 27.02.1980 in Omsk geboren worden. Dort besuchte ich die Schule und beendete sie mit dem Realschulabschluss. Mein Berufswunsch war es Pharmazeutin oder irgendeinen ähnlichen medizinischen Beruf zu lernen.

Alles wurde zunichte gemacht, weil meine Eltern ohne, dass ich Einfluss darauf hatte, sich dafür entschieden, nach Deutschland zu ziehen. Ich wollte das eigentlich überhaupt nicht. So konnte ich leider meine Ausbildung nicht beginnen.

Ich hatte überhaupt keine Vorstellung davon, wie es in Deutschland sein wird und was mich dort erwartet. Ich musste meine Freundinnen und Freunde zurück lassen. Das hat mich sehr traurig gemacht, war aber nicht zu ändern.

Wir zogen nach Wilhelmshaven in Niedersachsen. Zuerst musste ich zu einem Deutschkurs. Dort habe ich leider nicht richtig Deutsch gelernt, aber habe dort zwei Mädchen kennen gelernt, die heute noch meine besten Freundinnen sind.

Anschließend wusste man nicht, was man beim Arbeitsamt mit mir machen sollte und steckte mich in eine Maßnahme. Das war eine Arbeitsplatzinitiative für arbeitslose Frauen. Dort musste ich Gardinen und Vorhänge nähen. Das hat mir überhaupt nicht gefallen und passte überhaupt nicht zu meinem Berufswunsch.

Ich besuchte dann die Berufsschule. Dort lernte ich Altenpflege. Ich fand aber keine Anstellung und ging deshalb noch einmal zur Berufsschule. Nach der Berufsschule musste ich dann noch zum Institut Freund, wo ich lernte Bewerbungen etc. zu schreiben. In der Zwischenzeit lernte ich zum Glück Petra Tute vom Jugendgemeinschaftswerk kennen. Ohne ihre Unterstützung und Hilfe hätte ich manches Mal alles





престарелых. Однако это было не моё. Наконец, после действительно длинного и разочарованного пути, когда у меня ко всему пропало желание, я подала заявление на обучение на ассистентку стоматолога.

И теперь я хочу рассказать о моих опытах в этом образовании.

С 2003 года я учусь на ассистентку стоматолога. Как я уже упомянула - это всегда была моя мечта работать в медицинской области. Хотя учёба приносит мне очень большое удовольствие, всё к сожалению не настолько просто, как я думала.

Я живу уже несколько лет в Германии.

И всё же многие вещи очень тяжело даются мне в учёбе. В профессиональном обучении встречаются такие слова, которые я никогда ещё не слышала, а их мне приходится запоминать также ещё на латыни. Я должна учить много вещей наизусть, так как

я не понимаю смысл текста на 100%. Это иногда очень утомляет.

Иногда у меня возникают проблемы с моими коллегами. У них порой отсутствует понимание в том, что я ещё не так хорошо знаю немецкий язык, а также другие профессиональные вещи, так как я только начала учиться. Коллеги думают, если я немка, хоть и из России, то я всё равно должна владеть немецким языком. Всё же, вопреки недоразумениям мы с большим удовольствием работаем друг с другом.



Мой шеф и я очень хорошо работаем вместе. Он всегда берёт во внимание то, что я не сразу всё понимаю. И поэтому мне легко с ним вместе работать. Однако, я должна признаться, что я пытаюсь избегать проблем. Вместо того, чтобы быть в регистратуре, я нахожусь большей частью вместе с врачом в кабинете. Я это делаю, так как боюсь, что кто-то прейдёт или позвонит, а я не пойму, что пациент пытается мне объяснить.

В заключение я хотела бы сказать, что вопреки трудностям профессия мне очень нравится и я хотела бы хорошо закончить мою учёбу, чтобы позже работать по этой профессии.

hingeworfen und gar nichts mehr gemacht. Die ganze Zeit war Petra für mich da und hat mir immer wieder geholfen und mir Mut gemacht. Nach dem Institut Freund habe ich dann mehrere Praktikumsstellen im Altenheim gehabt. Das hat mir aber gar nicht zugesagt. Schließlich nach einem wirklich langen und frustrierenden Weg, als ich schon gar keine Lust mehr zu irgendetwas hatte, habe ich mich als Zahnarzthelferin beworben.

Nun will ich von meinen Erfahrungen in der Ausbildung erzählen.

Seit 2003 bin ich in der Ausbildung als Zahnarzthelferin. Wie oben schon erwähnt, war es schon immer mein Wunsch gewesen, in einem medizinischen Beruf zu arbeiten.

Obwohl mir die Ausbildung sehr viel Spaß macht, ist leider alles nicht so einfach wie ich es mir gedacht habe.

Ich lebe schon einige Zeit in Deutschland. Trotzdem fällt mir vieles in der Ausbildung sehr schwer. In der Berufsschule lerne ich fremde Wörter kennen, die ich noch nie gehört habe und dann muss ich mir sie auch noch auf Latein merken. Viele Dinge muss ich auswendig lernen, weil ich den Sinn des Textes nicht 100% verstehe. Das ist manchmal wirklich anstrengend.

Probleme habe ich ab und zu mit meinen Kolleginnen. Sie haben oft kein Verständnis, dass ich noch nicht so gut Deutsch kann und viele andere berufliche Dinge noch nicht weiß, da ich erst mit der Ausbildung begonnen habe. Die Kolleginnen meinen, wenn ich sage: „Ich komme aus Russland und bin Deutsche“, muss ich die deutsche Sprache auch beherrschen. Doch trotz der Missverständnisse haben wir auch viel Spaß mit einander.

Sehr gut komme ich mit meinem Chef zurecht. Er nimmt Rücksicht darauf, wenn ich etwas nicht sofort verstehe. Ich arbeite gerne mit ihm zusammen. Ich muss aber auch zugeben, dass ich einigen Problemen aus dem Weg gehe. So bin ich statt ab und zu an der Rezeption, meistens mit dem Arzt zusammen im Behandlungszimmer. Das tue ich, weil ich Angst habe, es könnte jemand kommen oder anrufen und ich verstehe nicht, was der Patient mir zu sagen versucht.

Abschließend muss ich sagen, trotz der Schwierigkeiten gefällt mir der Beruf und ich möchte meine Ausbildung gut abschließen, um dann diesen Beruf später auch ausüben zu können.



Кристина Бейгель: „В начальной школе я хотела стать, наверное, как и многие другие девчонки, учительницей в начальной школе. Сегодня я ещё не уверена, в какое направление я должна удариться. Я очень интересуюсь искусством средств массовой информации и журналистикой. Мне нравится писать; я могу себе хорошо представить, как я работаю автором сценария над моим фильмом. Позже, если я соберу достаточное количество опыта в жизни, я хотела бы опубликовывать как писательница мои собственные книги. А может я попробую роль психолога, чтобы иметь контакт с людьми. Да, коммуницировать с людьми это очень важно для меня в моей будущей профессии.“



Christina Bögel: „In der Grundschulzeit wollte ich, wahrscheinlich wie viele junge Mädchen auch, Grundschullehrerin werden. Heute bin ich mir noch nicht sicher, welche Richtung ich einschlagen soll. Ich interessiere mich sehr für die Medienkunst und den Journalismus. Mir macht es Spaß, zu schreiben; ich könnte mir gut vorstellen, als Drehbuchautorin an meinem Film zu arbeiten. Später, wenn ich im Leben genügend Erfahrungen gesammelt habe, möchte ich als Schriftstellerin meine eigenen Bücher veröffentlichen. Aber vielleicht schlüpfe ich in die Rolle einer Psychologin, um mit Menschen Kontakt zu haben. Ja, Hauptsache mit Menschen kommunizieren, das ist für mich in meinem künftigen Beruf sehr wichtig.“

Ангелика Бейгель: „Маленьким ребёнком я хотела стать воспитательницей детского сада. Потом пришла идея стать фотографом. Но всё же, на данный момент я хотела бы быть дизайнером моды, так как мне доставляет большое удовольствие шить и изобретать моду, которая могла бы быть последним криком, вероятно, следующим летом.“

Angelika Bögel: „Als kleines Kind wollte ich immer schon Erzieherin im Kindergarten werden. Dann kam mir die Idee Fotografin zu werden. Doch im Moment möchte ich Modedesignerin werden, weil es mir Spaß macht, zu nähen und Mode zu erfinden, die vielleicht im nächsten Sommer der letzte Schrei sein könnte.“

Кристина Иваненко: „В детстве, когда я была совсем маленькая, как наверное все девочки, я хотела стать, как моя мама, тренером. Моя мама работала в России в цирке, была акробаткой, обучала детей цирку. Я конечно ходила с мамой на тренировки и училась там крутить обручи. У меня уже очень хорошо получается и теперь я часто выступаю с этим номером.“

Kristina Ivanenko: „Als ich noch klein war, wollte ich, wie vielleicht alle Mädchen, Trainer werden - wie meine Mama. Meine Mama arbeitete in Russland im Zirkus als Akrobatin, bildete die Kinder im Zirkus aus. Ich ging mit meiner Mama zum Trainieren und lernte dort die Reifen zu drehen. Ich habe das schon ganz gut drauf und trete oft mit dieser Nummer auf. Jetzt leben wir mit meiner Mama in Deutschland, ich bin groß geworden und meine Träume haben sich ein wenig geändert: ich will Modedesignerin werden. In meiner Freizeit werde ich aber weiterhin Sport treiben. In meiner Freizeit mag ich es auch die Parks mit Attraktionen zu besuchen und mich mit Glasperlen zu beschäftigen. Ich mag es zu malen und mit meiner Mama zu Hause zu sein. Ich gehe auch sehr gerne zu der Tanzgruppe, die Raisa Bossert führt. Wir nennen sie alle Tante Raja, weil sie so gutherzig ist. In dieser Tanzgruppe können wir auch selbst die Tänze ausdenken und treten dann damit auf. Die Gruppe bei uns ist sehr zusammenhaltend. Hier in Deutschland treibe ich natürlich weiterhin Sport zusammen mit meiner Mutter. Zu Hause haben wir eine Hündin, die ich sehr liebe. Sie heißt Ernotschka. Da ich erst 14 Jahre alt bin, habe ich noch Zeit mich für einen Beruf zu entscheiden. Momentan bemühe ich mich gut in der Schule zu sein und spannende Zeiten zu haben.“

Сейчас мы с мамой живём в Германии, я подросла и мои мечты немного изменились: я хочу стать модельером-дизайнером, но в свободное время я буду дальше заниматься спортом. А ещё в своё свободное время я люблю посещать парки с аттракционами, заниматься бисером, люблю рисовать и ещё я люблю сидеть дома с мамой. Ещё я очень люблю ходить на танцевальный кружок, который ведёт Раиса Боссерт, хотя мы все зовём её тётя Рая, так как она очень добрая. И ещё в этом кружке мы сами можем придумывать танцы и мы часто потом выступаем. У нас очень дружная группа. Ну конечно я и здесь в Германии хожу с мамой на гимнастику. Дома у нас есть собка, которую я очень люблю и её зовут Эрнотка. Так как мне только 14 лет, у меня ещё есть время решить кем же я всё-таки стану, а пока я стараюсь хорошо учиться и с интересом проводить своё время.“



Wichtige Adressen

Важные адреса in Nordhorn und der Grafschaft Bentheim!!!

Девочки из нашего региона, которые оформили этот журнал, участвуют первоначально в двух разных проектах города Нордхорна. Эти проекты и дальнейшие адреса, которые могут быть для вас важны и интересны, мы представляем вам на следующих страницах.

Проект „Интеграция детей и молодёжи из семей переселенцев“

Существенными задачами проекта являются:

- основание и проведение регулярных групповых мероприятий для детей и молодёжи,
- проведение ежегодно отдельных и особых мероприятий, (экскурсии, припровождение свободного времени, и т.д.),
- создание группы помощников/ниц (общественные, вожатые, и т.д.)

Целями проекта при этом являются:

- открытие групп для других,
- участие в общественных мероприятиях и
- кооперация с учреждениями и другими проектами молодёжной работы

Наши групповые мероприятия принимают еженедельно больше чем 160 девочек и мальчиков. Ассортимент свободного времени следует за принципом - ставить силы, способности и интересы детей и молодёжи в центр внимания. Это значит, что девочки выбирают сначала очень часто танцы или гимнастику из программного ассортимента, а мальчики - чаще игру в футбол. Для нас групповые предложения считаются - как проект в целом - исходным пунктом для расширения соответствующих действий.

Загляните в одну из наших групп для девочек. Мы всегда рады приветствовать новеньких!

1. Девочки / танцевальная группа „Young’sis“; возраст 12 - 15 лет;
Место: Freizeitraum Hauptschule Deegfeld, Deegfelder Weg 90;
Когда: четверг, 15 - 18 ч.;
Что: танцы, музыка, бильярд, игры...
2. Девочки / танцевальная группа „Dancegirls“; возраст 10 - 13 лет;
Место: молодёжный центр, „Tenne“, Denekamper Str. 26;
Когда: понедельник, 15 - 17 ч.;
Что: танцы, музыка, игры ...
3. Девочки / танцевальная группа „Smarties“; возраст 5 - 11 лет;
Место: молодёжный центр, „Scheune“, Denekamper Str. 26;
Когда: понедельник, 15 - 17 ч.;
Что: танцы, музыка, игры ...
4. Девочки / группа гимнастики; возраст 4 - 11 лет;
Место: спортивный зал Grundschule Ernst-Moritz-Arndt, Marktstr.31;
Когда: вторник, 15 - 17 ч.
5. Девичий день / Kinderhaus „Blanke“; возраст 6 - 12 лет;
Когда: время по запросу

По вопросам и предложениям обращайтесь к госпоже Райсе Боссерт:
Райса Боссерт
Проект „Интеграция детей и молодёжи из семей переселенцев“
Отрасль Социальная, Молодёжь и Спорт
Отдел: уход за молодёжью / охрана прав молодёжи
Büchereiplatz,
48529 Nordhorn
Tel. 05921 878-329

Die Mädchen aus unserer Region, die ihre Beiträge zu dieser Zeitschrift in einer gemeinsamen Aktion gestaltet haben, beteiligen sich ursprünglich an zwei unterschiedlichen Projekten der Stadt Nordhorn. Diese Projekte und weitere Adressen, die für euch interessant und wichtig sein können, möchten wir euch auf den folgenden Seiten vorstellen.

Projekt „Integration von Kindern und Jugendlichen aus Aussiedlerfamilien“

Die wesentlichen Aufgaben des Projekts sind:

- die Gründung und Begleitung von regelmäßig stattfindenden Gruppenangeboten für Kinder und Jugendliche,
- die Begleitung jährlich wiederkehrender Einzel- und Sonderveranstaltungen (Tagesfahrten, Freizeiten, usw.),
- der Aufbau einer Gruppe von Helferinnen und Helfern (Ehrenamtliche, Jugendgruppenleiter, etc.)

Die Projektziele hierbei sind:

- die Öffnung der Gruppen für Andere,
- Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen und
- die Kooperation mit Einrichtungen und anderen Projekten der Jugendarbeit.

Unsere Gruppenangebote nehmen wöchentlich mehr als 160 Mädchen und Jungen wahr.

Das Freizeitangebot folgt dem Grundsatz die Stärken, Fähigkeiten und Interessen der Kinder und Jugendlichen in den Mittelpunkt zu stellen. Praktisch bedeutet das, dass die Mädchen zunächst sehr häufig Tanzen und Gymnastik als Programmangebot wählen und die Jungen eher Fußball spielen wollen. Für uns gelten die Gruppenangebote dann - wie das Projekt insgesamt - als Ausgangspunkt für die Erweiterung der jeweiligen Handlungsräume.

Schaut doch einfach mal bei einer unserer Mädchengruppen vorbei. Wir freuen uns immer über Neue!

1. Mädchen / Tanzgruppe „Young´sis“; Alter 12 - 15 Jahre;
Ort: Freizeitraum Hauptschule Deegfeld, Deegfelder Weg 90;
Wann: Donnerstag, 15 - 18 Uhr;
Was: Tanzen, Musik hören, Billard spielen, Spiele...
2. Mädchen / Tanzgruppe „Dancegirls“; Alter 10 - 13 Jahre;
Ort: Jugendzentrum, „Tenne“, Denekamper Str. 26;
Wann: Montag, 15 - 17 Uhr; Was: Tanzen, Musik hören, Spielen...
3. Mädchen / Tanzgruppe „Smarties“; Alter 5 - 11 Jahre;
Ort: Jugendzentrum, „Scheune“, Denekamper Str. 26;
Wann: Montag, 15 - 17 Uhr;
Was: Tanzen, Musik hören, Spielen...
4. Mädchen / Gymnastikgruppe; Alter 4 - 11 Jahre;
Ort: Sporthalle Ernst-Moritz-Arndt Grundschule, Marktstr. 31;
Wann: Dienstag, 15 - 17 Uhr
5. Mädchentag / Kinderhaus Blanke; Alter 6 - 12 Jahre;
Wann: Zeiten auf Anfrage

Bei Fragen zum Projekt und seinen weiteren Angeboten könnt ihr euch an Frau Raisa Bossert wenden:

Raisa Bossert
Projekt „Integration von Kindern und Jugendlichen aus Aussiedlerfamilien“
Fachbereich Soziales, Jugend und Sport
Abteilung Jugendpflege / Jugendschutz
Büchereiplatz,
48529 Nordhorn
Tel. 05921 878-329

Проект предупреждения и интеграции (PrInt-проект) земли Нижняя Саксония в городе Нордхорне

Целями PrInt-программы являются дальнейшее улучшение сотрудничества в рамках помощи молодёжи и взаимодействия со школами, а также интеграция прибывших детей и молодёжи и демонтаж неприязни к иностранцам.

Кроме того, существенными задачами нашего проекта являются:

- проведение продлёнок в нескольких школах (например: помощь в домашних заданиях, общественная работа, группы для девочек, проекты ...),
- информация и консультация детей, молодёжи и их родителей в различных ситуациях,
- координация между партнерами и инициатива предложений,
- зубчатое зацепление занятий и воспитания в первой половине дня с предложениями во второй половине дня;

По вопросам к проекту и предложениям вы можете обратиться к госпоже Бахманн. Её офис находится в Hauptschule Elisabeth, но обратиться к ней могут также дети из других школ и их родители.

Hauptschule Elisabeth
Frau Bachmann
PrInt-Projekt
Friedrich-Runge-Str. 28
48529 Nordhorn
Tel. 05921 308506

Если госпожа Бахманн не на месте, вы можете обратиться к господину Люткес в городе Нордхорне.

Stadt Nordhorn
Fachbereich Jugend, Soziales und Sport
Paul Lütkes
Büchereiplatz
48529 Nordhorn
Tel. 05921 878-321

Präventions- und Integrationsprojekt (PrInt-Projekt) des Landes Niedersachsen am Standort Nordhorn

Das PrInt-Programm zielt auf eine weitere Verbesserung der Zusammenarbeit von Jugendhilfe und Schule sowie auf die Integration zugewanderter Kinder und Jugendlicher und den Abbau von Fremdenfeindlichkeit.

Wesentliche Aufgabenbereiche unseres Projekts sind u.a.

- die Durchführung von Nachmittagsangeboten an einigen Schulen (z.B.: Hausaufgabenbetreuung, Arbeitsgemeinschaften, Mädchengruppe, Projekte...),
- die Information und Beratung von Kindern, Jugendlichen und ihren Eltern in unterschiedlichen Angelegenheiten,
- die Koordination zwischen den Partnern und Initiierung von Angeboten,
- Verzahnung von Unterricht und Erziehung am Vormittag mit den Angeboten am Nachmittag;

Bei Fragen zum Projekt und seinen Angeboten könnt ihr euch an Frau Bachmann wenden. Sie hat ihr Büro in der Hauptschule, ist aber auch für die Kinder und Eltern der anderen Schulen Ansprechpartnerin.

Hauptschule Elisabeth
Frau Bachmann
PrInt-Projekt
Friedrich-Runge-Str. 28
48529 Nordhorn
Tel. 05921 308506

Ist Frau Bachmann nicht zu erreichen, gibt es Herrn Lütkes bei der Stadt Nordhorn als weiteren Ansprechpartner.

Stadt Nordhorn
Fachbereich Jugend, Soziales und Sport
Paul Lütkes
Büchereiplatz
48529 Nordhorn
Tel. 05921 878-321

Langeweile? Скучно?

Jugendpflege und Sport
Уход за молодёжью и спорт
Landkreis Grafschaft Bentheim
Tel. 05921 961367 oder 961368

Jugendpflege der Stadt Nordhorn
Уход за молодёжью
Tel. 05921 878435

Unabhängiger Jugendtreff e.V.
Samtgemeinde Uelsen
Geteloer Str. 2
Tel. 05924 21668

Adressen
in deiner
Nähe

Notrufe

Polizeinotruf: 110
полиция

Rettungsleitstelle (Arzt / Feuerwehr): 112
пост спасения (скорая помощь, пожарная)

Hier können wir Mädchen unter uns sein! Здесь мы можем быть среди нас!

Jugendzentrum (JZ) Neuenhaus
Молодёжный центр
Hauptstr. 4
Mädchengruppe / Группа девочек
Dienstags, 15 – 17 Uhr
Tel. 05941 6719
Renate Sommer-Worziscek

JZ Nordhorn im Gruppenraum
Молодёжный центр
Denekamper Str. 26
Tel. 05921 89433

JZ Komplex Schüttorf
Молодёжный центр
Maurerstr. 56
Mädchentreff / Встречи девочек
Montags, 16 – 21 Uhr
Tel. 05923 96050

Fran(z)entrum Bentheim (Jugendzentrum Bad Bentheim)
Tel. 05922 6751 oder 05922 994346

Jugendtreff Emlichheim
Молодёжные встречи
Bremarkt 8
Montags, 15 – 18 Uhr
Donnerstags, 16 – 20 Uhr

Treff „Auf Blanke“
Zamenhofstr 16
Tel. 05921 723956

Jugendzentrum Wietmarschen
Молодёжный центр
Schulstrasse 1

Jugendzentrum Lohne
Молодёжный центр
Hauptstrasse 57
Mädchengruppe auf Anfrage / Группа девочек по запросу
Tel. 05908 939932

Multikultureller Frauentreff
Встреча женщин разных культур
Neuenhauser Str. 33a
48527 Nordhorn
jeden 2. Samstag im Monat, 15 – 18 Uhr
каждую вторую субботу месяца
Tel. 05921 330034
Sarah Krüger

Auch in den meisten Kirchengemeinden gibt es Mädchengruppen. Frag doch mal nach. Также в большинстве церковных общин есть группы девочек. Осведомись!

Kummer? Забота?

Kinder- und Jugendtelefon des Deutschen Kinderschutzbundes
Детский и молодёжный телефон Немецкого общества защиты детей
Tel. 080011 10333
Mo.-Fr. 15-19 Uhr
Dein „Sprech Dich aus“-Telefon
Твой „выскажись“ - телефон

Frauen- und Kinderschutzhaus

Женский и детский дом защиты
Tel. 05921 85870
Irma Rother
Tag und Nacht erreichbar
круглосуточно

Kinderklinik in Nordhorn (am Grafschafter Klinikum)

Детская поликлиника Nordhorn
Tel. 05921 84-378 oder 05921 84-0
Bist du geschlagen worden,
brauchst Du medizinische Versorgung?
Hier wirst du Tag und Nacht aufgenommen.
Тебя побили, нуждаешься в медицинской помощи?
Здесь тебя примут в любое время суток.

Arbeit? Работа?

Ausbildungsbegleitende Hilfe AbH
Сопровождающая помощь в образовании (СПО)
Bernhard-Niehues-Str. 49
48529 Nordhorn
Tel. 05921 836543

Pro-Aktiv-Center
Beratung und Hilfe für Jugendliche
auf dem Weg in Arbeit und Ausbildung
Консультация и помощь молодёжи
на пути в работе и образовании

Ochsenstr. 9
48529 Nordhorn
Tel. 05921 179017
Elena Baal und Andrea Timmer

Probleme

Probleme? Проблемы?

Allgemeiner Sozialdienst
Landkreis Graftschaft Bentheim
Общая социальная служба
Van-Delden-Str. 1-7
48529 Nordhorn
Tel. 05921 961463

Kommunaler Sozialdienst Stadt Nordhorn
Общественная социальная служба
Büchereiplatz
48529 Nordhorn
Tel. 05921 878422
Frau Schomakers

Drogenberatungsstelle
Наркологический центр
Kistemakerstr. 5-7
48527 Nordhorn
Tel. 05921 33766

Aidsberatung im Gesundheitsamt
Консультация СПИДа в учреждении здравоохранения
Am Bölt 27
48527 Nordhorn
Tel. 05921 961867

Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche
Консультационный центр для родителей, детей и молодёжи
Ootmarsumerweg 7-9
48527 Nordhorn
Tel. 05921 9602

Offene Sprechstunde:
Открытый приёмный час:
montags 17-18 Uhr, Nordhorn
dienstags 16-17 Uhr, Emlichheim Berliner Str. 27-29
mittwochs 16-17 Uhr, Bad Bentheim Am Wasserturm 3

Hobbit, Beratungsstelle für Betroffene von sexueller Gewalt
консультационный центр для потерпевших лиц от сексуального насилия
Bachstr. 2
48527 Nordhorn
Tel. 05921 6464
Jenny Verwolt

Frauenberatungsstelle/ Женская консультация
Steinmaate 1
48529 Nordhorn
Tel. 05921 77779
Gundula Hansmann

Schwanger? Беременна?

Landkreis Graftschaft Bentheim
Tel. 05921 9614-69
Heike Leßner-Schulz
Tel. 05921 614-63
Iris Holtschulte

Diakonisches Werk ev.-luth.
Tel. 05921 5428
Cornelia Schakat

Diakonisches Werk ev.-ref.
Tel. 05921 880226
Anne Becker

Sozialdienst katholischer Frauen
Социальная служба католических женщин
Tel. 05921 858760
Mechthild Koppel
Sabine Richter

Frauenbeauftragte

Женские уполномоченные
Stadt Nordhorn
Tel. 05921 878237
Doris Klingenhagen

Landkreis Graftschaft Bentheim
Tel. 05921 9614-16
Mechthild Weßling

Tel. 05921 9614-15
Ursula Knobloch oder
Maria Schneider

Wichtige Adressen

Важные адреса in Hameln!!



Mitglied im: Paritätischer Niedersachsen e.V.



SPÄTAUSSIEDLER & DEUTSCHE
RÜCKWANDERER e.V. HAMELN

gemeinnützig - überparteilich - weltanschaulich - religiös unabhängig
Beratungsstelle für Spätaussiedler und Rückwanderer aus den GUS-Staaten

Создание нашего журнала поддержал союз из города Гамельна

„Поздних переселенцев и немецких реэмигрантов „ (SDR)

На этих страницах мы хотим представить вам работу союза и некоторые адреса в Гамельне, которые могут быть для вас важны и интересны.

Союз „Поздние переселенцы и немецкие реэмигранты „ (SDR) e.V. ещё очень молод. Он был основан 9 ноября 2003. 23 декабря 2003 мы получили признание как общественно полезный союз.

Целью нашей работы является содействие в помощи для поздних переселенцев, контингентных беженцев и иностранцев из государств бывшего восточного блока. Наше общество предлагает различный вид мероприятий и занятий для детей, молодых людей и взрослых.

В частности, для подрастающих мы оборудовали место для встреч и консультационный центр. Здесь мы хотим дать молодёжи поддержку целенаправленными информационными предложениями и консультациями в их частной, школьной и профессиональной интеграции.

В рамках нашей работы с молодёжью мы предлагаем различные виды препровождения свободного времени социального и творческого характера, а также медиакомпетентности.

Für den Bereich Hameln hat als Träger der Verein

„Spätaussiedler und deutsche Rückwanderer“ (SDR) e.V.

unsere Zeitschrift mitbetreut. Im Folgenden möchten wir euch die Arbeit des Vereins und weitere Adressen aus Hameln, die für euch interessant und wichtig sein können, vorstellen.

Der Verein „Spätaussiedler und deutsche Rückwanderer“ (SDR) e.V. ist noch sehr jung. Erst am 9. November 2003 haben wir ihn gegründet. Am 23. Dezember 2003 erhielten wir dann die Anerkennung als gemeinnütziger Verein.

Das Ziel unserer Arbeit ist die Förderung der Hilfe für Spätaussiedler, Kontingentflüchtlinge und Ausländer aus den ehemaligen Ostblockstaaten. Unsere Angebote planen wir für Kinder, Jugendliche und Erwachsene.

Insbesondere für Heranwachsende haben wir eine Anlauf- und Beratungsstelle eingerichtet. Hier wollen wir Jugendliche und junge Erwachsene durch gezielte Informationsangebote und Beratung bei ihrer persönlichen, schulischen und beruflichen Integration unterstützen.

Im Rahmen unserer Jugendarbeit bieten wir individuelle Hilfe zur Bewältigung des Lebensalltags an und fördern soziale, kreative und Medienkompetenz.

В рамках расширения работы нашего союза мы планируем в дальнейшем различные групповые предложения.

Такие как:

- курс немецкого языка
- курс пользования персональным компьютером
- танцевальная группа
- театральная группа
- курс рисования

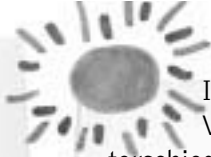
Мы будем рады, если вы заинтересуетесь нашими предложениями, а также вашему участию в них. Наряду с этим мы хотим вам посоветовать поинтересоваться предложениями других обществ города Гамельна. Так как при занятиях спортом, музыкой и другой деятельностью в свободное время вы можете познакомиться с новыми людьми, а с друзьями и подругами гораздо легче на чужбине.

Если у вас возникнут вопросы о жизни в Германии или вы заинтересовались нашими предложениями, просто приходите или звоните нам. Нас можно найти по следующему адресу:

Консультация для поздних переселенцев
и реэмигрантов из государств СНГ
Fischbecker Straße 30
31785 Hameln
Телефон: 05151 405398

Дни приёма:

Пн: 8.00 - 13.00,
Вт, Чт: 8.00 - 13.00 и 14.00 - 17.00,
а также по согласию.



Im Rahmen der Erweiterung unserer Vereinsarbeit planen wir demnächst unterschiedliche Gruppenangebote. Dies sind unter anderem:

- ein Deutschkurs
- ein EDV-Kurs
- eine Tanzgruppe
- eine Theatergruppe
- ein Malkurs

Wir freuen uns, wenn ihr Lust habt, an unseren Angeboten teilzunehmen. Daneben möchten wir euch und andere Jugendlichen dazu ermutigen, Angebote von anderen Vereinen und der Stadt Hameln wahrzunehmen. Denn bei Sport, Musik und anderen Freizeitaktivitäten könnt ihr neue Leute kennen lernen, und mit Freundinnen und Freunden fällt ein Einleben in der Fremde viel leichter.

Solltet ihr weitere Fragen über das Leben in Deutschland haben oder euch für unsere Angebote interessieren, kommt doch einfach vorbei oder ruft an. Wir sind unter folgender Adresse zu erreichen:

Beratungsstelle für Spätaussiedler und Rückwanderer
aus den GUS-Staaten
Fischbecker Straße 30
31785 Hameln
Tel. 05151 405398

Sprechzeiten: Mo: 8.00 – 13.00
Di, Do: 8.00 – 13.00 und 14.00 – 17.00
und nach Vereinbarung

Allgemeines

Kinder- und Jugendbüro
Служба по работе с детьми и молодёжью

Erichstraße 6
31785 Hameln
Tel. 05151 202-406

Fachdienst Jugendarbeit
Служба по работе с молодёжью

Landkreise Hameln-Pyrmont
Gröninger Straße
31785 Hameln
Tel. 05151 903402

Adressen
in deiner
Nähe

Notrufe

Polizeinotruf: 110
полиция

Рettungsleitstelle (Arzt / Feuerwehr): 112
пост спасения (скорая помощь, пожарная)

Hier können wir Mädchen unter uns sein!

Здесь мы, девочки, можем быть среди нас!

WILDCATS HAMELN

Ein Volleyballverein für Mädchen von 8 – 18 J.

Kleine Katze wird zur großen Katze mit scharfen Krallen!

Волейбольное общество для девушек

от 8 до 18 лет

Наш девиз: "Маленькие кошки станут большими кошками с острыми когтями!"

Tel. 05151 107861



Langeweile? Скучно?

Jugendzentrum „Regenbogen“

Молодёжный центр "Радуга"

Erichstraße 6

31785 Hameln

Tel. 05151 202-548

In Eurer Nähe gibt es sicher auch ein Jugendzentrum oder Jugendtreffpunkt!

Неподалёку от вас непременно есть молодёжный центр или место где встречается молодёжь!

Jugendmusikschule der Stadt Hameln (JMS)

Музыкальная школа

Hafenstraße 29

31785 Hameln

Tel. 05151 202-285

Stadtbücherei Hameln / Городская библиотека

Sudetenstraße 1

31785 Hameln

Tel. 05151 202-397

Mädchen Café „No limits“

Кафе для девушек

Caritasverband Hameln

Ostertorwall 6

31785 Hameln

Tel. 05151 26664

SG Hameln 74e.V.:

Gymnastik und Aerobic für Mädchen

(15 – 18 J.)

Гимнастика и аэробика для девушек

от 15 до 18 лет

Tischtennis für Mädchen

(ab 16 J.)

Настольный теннис для девушек

от 16 лет

Tel. 05151 560444 (Herr Thimm)

Auch in vielen Jugendzentren und den meisten Kirchengemeinden gibt es Mädchengruppen.

Frag doch mal nach! Также в большинстве церковных общин и молодёжных центрах есть группы девочек.

Осведомись!



Ausbildung / Weiterbildung / Arbeit?

Образование, повышение квалификации, работа?

Arbeitsamt Hameln \ Биржа труда

Süntelstraße 6

31785 Hameln

Tel. 909-0

Kreisvolkshochschule Hameln – Pyrmont

Wilhelmstr. 5

31785 Hameln

Tel. 05151 9482-0

Bildungsmaßnahmen für Aussiedler

Образовательные мероприятия для переселенцев

Kuhbrückenstr. 2-4

31785 Hameln

Tel. 05151 948223

Volkshochschule Hameln

Wettorstraße 16

31785 Hameln

Tel. 05151 202-229



Probleme

Probleme? Kummer?

Проблемы? Заботы?

Kinder- und Jugendtelefon
des Deutschen Kinderschutzbundes
Телефон доверия для детей и подростков немецкого общества
защиты детей
Tel. 080011 10333
Dein „Sprech Dich aus“ Telefon
Твой „выскажись“ телефон
Mo.-Fr. 15.00 – 19.00 Uhr

Kinder- und Jugendpsychologischer Dienst
des Landkreises Hameln-Pyrmont
Служба психологической помощи для детей и подростков
Am Stockhof 3
31785 Hameln
Tel. 05151 40020

Aidsberatung im Fachbereich Gesundheit
des Landkreises Hameln-Pyrmont
Консультация СПИДа
Hugonottenstr.6
31785 Hameln
Tel. 05151 918-705

Jugend- und Drogenberatungszentrum
Наркологический центр для молодёжи
Fischpfortenstraße 28
31785 Hameln
Tel. 05151 940000

Kinderschutzbund Hameln e.V. (DKSB)
Общество защиты подростков
Ostertorwall 38
31785 Hameln
Tel. 05151 3025

Mütterzentrum Hameln e.V.
Материнский центр
Feuergraben 14
31785 Hameln
Tel. 05151 958106

Schwanger? Беременна?

Frauenhaus Hameln e.V. / Frauenzentrum
Женский дом / женский центр
Anlaufstelle: Wilhelmstraße 6
31785 Hameln
Tel. 05151 25299

Schwangerschafts-Konfliktberatung
im Fachbereich Gesundheit
Помощь, консультации для беременных

Landkreises Hameln-Pyrmont
Hugonottenstr.6
31785 Hameln
Tel. 05151 918705

Wichtige Adressen

Важные адреса in Wilhelmshaven und Friesland!!!

Наш журнал для региона Вильгельмсхафен / Фрисланд поддержала Молодёжная Служба Миграции Паритетного союза города Фрисланд. В дальнейшем мы хотим представить вам нашу работу и адреса нашего региона, которые могут быть важны и интересны для вас.

Молодёжная Служба Миграции Паритетного союза города Фрисланд, Вильгельмсхафена и района Фрисланд представляет себя

С конца 1990 года Паритетный союз города Фрисланд поддерживает консультационный центр для молодых поздних переселенцев и переселенков. Эта консультация была известна как „Общество молодёжи Вильгельмсхафена / Фрисланда“. Вместе со вступившими в силу от 01.01.2001 новыми директивами для детского плана и плана помощи молодёжи, программа открылась для 18 дальнейших целевых групп.

Общества молодёжи, которые заботились до сих пор исключительно о молодых поздних переселенцах, разработали новые программы, чтобы подключить теперь всех прибывших молодых людей на плане миграции.

С 2004 общества молодёжи стоят перед новой целью: преобразование в молодёжные службы миграции.

Für die Region Wilhelmshaven / Friesland hat als Träger der Jugendmigrationsdienst des Paritätischen Friesland unsere Zeitschrift mitbetreut. Im Folgenden möchten wir euch unsere Arbeit und weitere Adressen unserer Region, die für euch interessant und wichtig sein können, vorstellen.

Der Jugendmigrationsdienst des Paritätischen Friesland für die Stadt Wilhelmshaven und den Landkreis Friesland stellt sich vor

Der Paritätische Friesland unterhält seit Ende 1990 eine Beratungsstelle für junge Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler. Diese Beratungsstelle war bekannt als „Jugendgemeinschaftswerk Wilhelmshaven / Friesland“. Mit den seit 01.01.2001 in Kraft getretenen neuen Richtlinien für den Kinder- und Jugendplan des Bundes wurde das Programm 18 für weitere Zielgruppen geöffnet.

Die Jugendgemeinschaftswerke, die bisher ausschließlich jugendliche Spätaussiedler betreut haben, entwickelten neue Konzepte, um nunmehr alle zugewanderten jungen Menschen mit Migrationshintergrund zu erreichen.

Seit 2004 entwickeln sich die Jugendgemeinschaftswerke zu Jugendmigrationsdiensten.



Основными целями изменения структуры являются в том числе:

- целенаправленное и отвечающее спросу индивидуальное попечение не обязанных посещать школу молодых новоприбывших переселенцев,
- педагогическая помощь для молодых людей перед, во время и после курса немецкого языка,
- консультативные предложения для молодёжи в плане миграции,
- открытая групповая работа,
- сотрудничество при развитии общественных связей
- и т. д.

Это прозвучало для вас конечно немного сухо. Если у вас есть вопросы о жизни в Германии или вы заинтересованы моими предложениями, обращайтесь ко мне. Также если вы интересуетесь другими предложениями, может специально для девушек, просто проходите или звоните. Меня можно найти по следующему адресу:

Молодёжная служба миграции Паритета Фрисланд

Петра Туте
Weserstrasse 51
26382 Wilhelmshaven

Телефон: 04421 34800

Email: jmd-wilhelmshaven-friesland@ewetel.net

Schwerpunkte der Umstrukturierung sind unter anderem:

- gezielte und bedarfsgerechte individuelle Begleitung von nicht schulpflichtigen jungen Neuzugewanderten,
- pädagogische Begleitung der Jugendlichen vor, während und nach dem Deutschkurs,
- Beratungsangebote für junge Menschen mit Migrationshintergrund,
- Offene Gruppenarbeit,
- Mitarbeit bei der Entwicklung kommunaler Netzwerke,
- etc.

Das klingt jetzt für euch sicher etwas trocken. Solltet ihr weitere Fragen über das Leben in Deutschland haben oder euch für meine Angebote interessieren, wendet euch an mich. Auch wenn ihr noch weitere Angebote, vielleicht speziell für Mädchen wünscht, kommt doch einfach vorbei, oder ruft an. Ich bin unter folgender Adresse zu erreichen:

Jugendmigrationsdienst des Paritätischen Friesland

Petra Tute
Weserstrasse 51
26382 Wilhelmshaven

Telefon: 04421 34800

Email: jmd-wilhelmshaven-frisland@ewetel.net

Adressen
in deiner
Nähe

Notrufe

Polizeinotruf: 110
полиция

Rettungsleitstelle (Arzt / Feuerwehr): 112
пост спасения (скорая помощь, пожарная)

Langeweile? Скучно?

Stadtjugendpflege / Попечительство молодёжи
Cityhaus
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 1560-14

Jugendfreizeitstätte Krähenbusch
Молодёжный центр досуга и отдыха
Lessingstrasse 1
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 1560-16

Langeweile? Скучно?

Multikulturelles Zentrum Point
Мультинациональный центр
Virchowstrasse 44
26383 Wilhelmshaven
Tel. 04421 44678

Freizeitzentrum Nord
Центр досуга и отдыха
Nogatstr. 1
26388 Wilhelmshaven
Tel. 04421 53592

Sportjugend im Stadtsportbund WHV e.V.
Спортивное молодёжное общество
Bremer Str. 15
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 26113

Pustebblume
Zentrum für Familie, Frauen, und Jugend e.V.
Центр досуга и отдыха для семьи, женщин и детей
Haferkampstr. 42
26316 Varel
Tel. 04451 85794

Kreismusikschule Friesland / Музыкальная школа
26316 Varel
Tel. 04451 82790

Kreismusikschule Friesland / Музыкальная школа
Kielerstr.8
26413 Schortens
Tel. 04461 987913

Stadt Jever
Jugendhaus / Дом молодёжи
Schlosserstr. 40
26441 Jever
Tel. 04461 5505

Jugendzentrum / Молодёжный центр
Kirchstr. 7
26345 Bockhorn

Gemeinde Zetel / Община
Jugendzentrum
Ohrböltstr. 1
26340 Zetel
Tel. 04453 71898

In Eurer Nähe gibt es sicher auch ein Jugendzentrum oder Jugendtreffpunkt!
Неподалёку от вас непременно есть молодёжный центр или место где встречается молодёжь!



Auch in vielen Jugendzentren und den meisten Kirchengemeinden gibt es Mädchengruppen. Frag doch mal nach!

Также во многих молодёжных центрах и церковных обществах есть группы для девочек. Осведомись!

Ausbildung / Weiterbildung / Arbeit?

Образование, повышение квалификации, работа?

Arbeitsamt \ Биржа труда
Schillerstr. 43
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 2980

Ran
Stelle Beratung für Jugendliche
Отдел биржи труда для молодёжи
Paul-Hug-Strasse 60
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 136666



Arbeitsplatzinitiative für Frauen
Поиск рабочих мест для женщин
Mühlenweg 67
26384 Wilhelmshaven
Tel. 04421 305966

Volkshochschule
Virchowstr. 29
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 161479

Institut Freund für Fort- und Weiterbildung
Институт последующего образования и переквалификации
Rheinstrasse 41
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 9402

Probleme

Probleme? Kummer?

Проблемы? Заботы?

Kinder- und Jugendtelefon des Deutschen Kinderschutzbundes
Телефон доверия для детей и подростков немецкого общества защиты детей
Tel. 080011 10333
Dein „Sprech Dich aus“-Telefon
Твой “выскажись” телефон
Mo.-Fr. 15-19 Uhr

Schlüsselblume e. V.
Beratung bei sexueller Gewalt
Консультация для потерпевших от сексуального насилия
Weserstrasse 192
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 201910

Frauenhaus
Дом для пострадавших женщин
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 22234

Deutscher Kinderschutzbund
Общество защиты подростков
Haverkampstr. 71
26316 Varel
Tel. 04451 7306

Initiative Kim e.V.
Notteléfono
Tel. 04451 861817

Beratungszentrum für Kinder, Jugendliche und Eltern
Консультация для детей, подростков и родителей
Adalbertstr.9
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 98890

Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche
Консультация для детей, подростков и родителей
Bahnhofstraße 22
26316 Varel
Tel. 04451 5117

Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche
Консультация для детей, подростков и родителей
Bahnhofstraße 35
26441 Jever
Tel. 04461 3050

Schwanger?

Беременна?

Pro Familia
Bismarckstr. 121
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 25080



Allgemeines Разное

Gemeinnützige Gesellschaft
für Paritätische Sozialarbeit
Общество по социальной работе
Banterweg 12
26389 Wilhelmshaven
Tel. 04421 2060

AWO Kreisverband
Siebethsbürgerstr. 1b
26382 Wilhelmshaven
Tel. 04421 409040

Allgemeines Разное

Paritätischer Friesland
Zum Jadebusen 12
26316 Varel
Tel. 04451 91460

Stadt Varel
Jugendamt
Учреждение по работе с молодёжью
Windallee 4
26316 Varel
Tel. 04451 1260

Gemeinde Schortens
Jugendamt
Учреждение по работе с молодёжью
Oldenburger Str. 29
Tel. 04461 982199

Körpersprache, язык телодвижений, парни и любовь Jungs und die Liebe

Введение Einleitung

Ты довольно давно заметила его из толпы ребят, и он никак не выходит у тебя из головы.

Твои подружки строят гримасы, когда ты проплываешь мимо в облаке затуманенной дымке.

А всё от того, что ты по уши влюблена! Твоё сердце усиленно бьётся и готово вотвот выпрыгнуть, когда твой незнакомец слегка улыбнётся или подмигнёт тебе. Временами ты готова первая подойти к нему и познакомиться, но не хватает всего лишь капельки храбрости. Ты не знаешь насколько серьёзно его внимание к тебе, а может он только играет с твоими чувствами.

Ясно, что некоторые парни тоже имеют страх заговорить с понравившейся ему девушкой и у них уходит земля из под ног, и также першит в горле, и произносимые ими звуки больше похожи на звуки квакающих лягушек нежели на собственные голоса.

Тебе интересно его странное поведение, и ты хотела бы знать, что думает твой избранный, когда ты, как бы невзначай, проходишь мимо и ваши взгляды встречаются.

Было бы очень здорово, если бы было всё так как в твоих мечтах, но к сожалению существует реальность, в которой не так просто разобраться. Хорошо бы иметь телепатические способности, чтобы знать, что у него на уме. Но ты, к сожалению, ими не обладаешь.

Выше голову - это не так страшно! Чтобы понять о чём он думает не обязательно иметь способности предсказательницы и не надо шептать волшебные заговоры.

Всё очень просто. Присмотрись к нему в следующий раз повнимательнее и его движения расскажут тебе о многом. Ты сможешь прочесть его мысли как открытую книгу. Ведь то, о чём он сейчас думает, неосознанно отражается на его мимике и движениях.

Если ты последуешь нашим указаниям, то очень скоро ты сможешь завоевать его сердце.



Du hast ihn schon seit Wochen im Visier und er geht dir einfach nicht mehr aus dem Kopf! Deine Freundinnen grinsen schon, wenn sie dich sehen. Klar, dass du wie ein Honigkuchenpferd durch die Gegend schwebst.

Der Grund: Du bist total verknallt! Dein Herz flattert auf, wenn er dir sein süßestes Lächeln schenkt und dir beim Vorbeigehen keck zuzwinkert. Du würdest schon gerne den ersten Schritt machen, aber irgendwie fehlt dir hierzu die kleine Portion Mut.

Logisch, dass du noch unsicher bist, ob aus seinem Gefirte mehr werden könnte oder ob er nur zur Abwechslung ein bisschen mit dir spielt...

Aber frau darf auch nicht vergessen, dass das starke Geschlecht ebenfalls Bammel davor hat, ein süßes Mädél anzuquatschen.

Sicher, dass er beim Anblick seines Traumgirls total nervös wird, sich seine Knie in Pudding zu verwandeln scheinen, tausend Frösche ihm die Kehle verschnüren und nach vielen Startversuchen einer Gesprächsentwicklung letztlich nur noch etwas Quitschiges aus seinem Mund kommt.

Dich aber, interessiert das die Bohne, wenn dein Schwarm sich mal komisch aufführt. Du findest ihn toll und wünschst dir sehnlichst, du wüsstest was dein Amor gerade denkt, wenn du mal ganz „zufällig“ an ihm vorbeischlenderst und sich eure Blicke treffen.

Ach, wäre das Alles so schön, wenn es nicht noch die Realität gäbe, die dich immer wieder aus deinen Träumen reißen würde.

Doch es gibt sie, die dir klar macht, dass du keine telepathischen Fähigkeiten besitzt, um seine Gedanken lesen zu können...leider.

Aber: Hey! Kopf hoch, halb so schlimm: Um deinen Schatz richtig zu durchschauen, musst du weder über hellseherische Talente verfügen, noch irgendwelche Liebeszaubersprüche murmeln.

Denn seine größte Schwäche ist seine Körpersprache, die wie ein aufgeschlagenes Buch vor dir liegt, das du nur zu lesen brauchst.

Das Tolle an ihr ist, dass man(n) sie nicht verstellen kann: denn wie es in ihm aussieht, was er fühlt oder wie es ihm gerade geht, wird völlig unbewusst durch seine Gestik verraten.

Somit musst du nur bei der nächsten Begegnung etwas genauer auf seine Verhaltensweisen achten.

Wenn du unsere Körpersprachen-Tipps bei ihm anwendest, versprechen wir dir, dass du garantiert schon bald als „Körpersprachenverstherin“ sein Herz erobern wirst.

Ты всё смогла! Он, парень твоей мечты, стоит перед тобой и разговаривает с тобой о жизни и когда он с тобой говорит, он наклоняет голову набок. Постепенно его движения становятся неуверенными. Его склонённая набок голова выдаёт выжидающее состояние. Он не знает ещё точно, что он от тебя хочет и нравишься ли ты ему вообще. Покачивание вперёд-назад подтверждает его неуверенность. И если, к тому же, он наклоняется к тебе, слегка покраснев, смущённо улыбается, то это означает, что он с удовольствием продолжит разговор с тобой. Покачивание назад говорит о том, что он боится сделать что-нибудь неправильно, либо он боится слишком близко приблизиться к тебе.

ПОДСКАЗКА: Не будь слишком уверена в себе, ни в коем случае не скрещивай руки перед собой и не намекай на его поведение, от этого ты только проиграешь. Будь милой, раскованной, спокойной и тогда ты заметишь, что его положение головы во время разговора обязательно изменится. И если это произошло и он смотрит прямо тебе в лицо, ура! Поздравляем! Ты его завоевала! Но у тебя не будет ни шанса, если он отводит свой взгляд в сторону. Поменяй тему разговора или оставь его в покое! Он тебя не заслуживает!

Во время перемены на школьном дворе ты рассказываешь ему подробно о предстоящих каникулах, но он постоянно смотрит в сторону или у тебя такое предчувствие, что он тебя не слышит. К тому же он сцепил пальцы рук да так сильно, что они побелели, либо он постоянно почёсывает свой локоть. О, бедняжка! Он чувствует себя достаточно беспомощно; данная ситуация сильно давит на него. Не отчаивайся, ещё не вечер! Его безразличие ещё ничего не значит. Открой свои глаза и посмотри вокруг. Возможно, что где-то поблизости находятся его друзья и это неплохой признак. По всей вероятности он хочет проверить, понравишься ли ты его друзьям. И если они позеленели от зависти, то ты почти выиграла. Но ты не расстраивайся из-за их усмешек, скорее всего они завидуют тому, что такая красавица как ты, обратила внимание на него, а не на них.

ПОДСКАЗКА: Его скованное движение рук ты можешь остановить, если ты, подойдя к нему, возьмёшь его за руки и будешь всё время очень внимательна к нему. Уведи его от друзей. Если его поведение изменилось, то ты для него много значишь.



Du hast es geschafft! Er, der Boy deiner Träume, steht vor dir und unterhält sich mit dir über Gott und die Welt. Dabei neigt er seinen Kopf immer zur Seite, wippt die ganze Zeit mit den Füßen hin und her.

Langsam macht dich seine Gestik stützig. Zu Recht. Das Schieflegen seines Kopfes ist eine abwartende Körperhaltung. Er weiß noch nicht genau, was er von dir halten soll, und ob er dich wirklich mag. Das Hin- und Herwippen deutet ebenfalls auf Unsicherheit. Wenn er dich dabei verschämt anlächelt, leicht rot

wird, heißt das, dass er unbedingt mit dir plaudern möchte; daher wippt er auf dich zu. Das Zurückwippen deutet auf seine Angst, etwas falsch zu machen, dir zu nahe zu kommen.

TIPP: Bloß kein breites „Ich-bin-selbstbewusst-Grinsen“ aufsetzen, auf keinen Fall verschränkte Arme vor der Brust oder schlimmstenfalls ihn auf sein Verhalten ansprechen! Bringt nur Minuspunkte! Sei lieb, entspannt, ruhig und beobachte dann, ob sich seine Kopfhaltung während eures Gesprächs verändert hat. Schaut er dir direkt ins Gesicht: Wow! Gratulation! Du hast ihn! Keine Chance hast du, wenn sein Blick jedoch weiter wegschweift. Wechsel das Thema oder lass ihn abblitzen! Er hat dich nicht verdient!

Während der Pause auf dem Schulhof erzählst du ihm lang und breit über deine Pläne für die anstehenden Ferien. Doch er starrt andauernd zur Seite und du hast das Gefühl, dass er dir gar nicht richtig zuhört. Hinzu verschränkt er seine Hände so sehr ineinander, dass die Knöchel schon weiß leuchten. Oder er kratzt sich dauernd am Ellbogen: Oh, Armer! Ihm geht's grad gar nicht gut. Er fühlt sich ziemlich hilflos und ist mit der Situation total überfordert. Kein Grund zum Trübsalblasen! Seine Unaufmerksamkeit ist gar nicht so gemeint.

Du musst nur deine Äuglein aufsperrern und dich umschauen. Sind seine Kumpels in der Nähe, ist das schon gar kein schlechtes Zeichen. Höchstwahrscheinlich will er nur checken, wie du bei seinen Kumpels ankommst. Sind sie grün vor Neid, hast du schon fast gewonnen. Du musst aber auch nicht enttäuscht sein, wenn sie blöde lachen... bestimmt sind sie nur neidisch, dass gerade eine Schönheit wie du auf ihn und nicht auf seine Freunde steht.

TIPP: Sein Gefummel an den Händen kannst du stoppen, indem du z.B. seine Hände nimmst, auf ihn eingehst, ihm deine ganze Aufmerksamkeit schenkst. Am besten führe ihn an einen ruhigeren Ort. Wenn er sich dann beruhigt hat, bedeutest du ihm ziemlich viel.



Независимо от того, где вы находитесь, в школьном буфете или на вечеринке, везде ты можешь разгадать его любовные послания, стоит только обратить внимание на его ноги. Всё равно где, на мягком диване или на стуле, во время разговора ты можешь узнать о чём он думает в данный момент. Постоянное потирание палец ног друг о друга передней частью показывает тебе как сильно он нервничает. Неудивительно, что ему не хватает воздуха, ведь это ваш первый разговор.

ПОДСКАЗКА: В такой ситуации попытайся укрепить его уверенность в себе, улыбнись ему, поддакивай ему когда он говорит, тогда в скором времени его „два друга“ (ноги) успокоятся.

Широко расставленные ноги, уверенная расплывшаяся до ушей улыбка, и общий вид, говорящий: „Привет, крошка, а я вот такой крутой!“ Это не что иное как имидж Мачо. Но такое переигранное поведение ещё не повод для печали. Его поза показывает, что ему на тебя наплевать. Ха, это только ты так думаешь! Наоборот, он положил на тебя глаз!

ПОДСКАЗКА: Позли его своим невниманием, будь выше его, будь самоуверенной и немного таинственной, затем понаблюдай за ним, и он потихоньку начнёт нервничать. Возможно только тогда он поймёт пословицу: „Милые бранятся - только тешатся“.

В вашей компании всегда весело. Все прикалываются, а тебя мучают сомнения, что ему может нравиться другая. Но твой страх может скоро пройти, если ты обратишь внимание на его поведение. Он конечно будет вертеть головой при разговоре с девушкой. Но присмотришься к нему повнимательнее, в какую сторону повёрнуты его корпус и ноги. Если ты заметишь, что при разговоре с другой девушкой ноги твоего возлюбленного повёрнуты в твою сторону или он поставил одну ногу на стул, то это класс! Это значит, что ты и есть та самая, которая его больше всех интересует.

ПОДСКАЗКА: Сотвори чудо, поставь свою ногу на стул твоего возлюбленного, так поймёт другая девушка, что вы принадлежите друг другу.



Szene 3

Ob mitten in der Schulcafeteria oder auf einer heißen Party – überall lauern viele versteckte Liebesbotschaften seiner Körpersprache, insbesondere seiner Beine und Füße. Auf einer kuscheligen Couch oder auf trendigen Barhockern kannst du an seiner Fuß- und Beinhaltung erkennen, was in seinem Köpfchen vorgeht, wenn er sich mit dir unterhält. Das ständige Reiben seiner Füße vorne an den Zehen zeigt dir, wie nervös der Kleine doch ist! Ist es euer erster Smalltalk – kein Wunder, dass ihm bei deinem Anblick die Luft wegbleibt.

TIPP: Bei solch einer Situation musst du versuchen dein Selbstbewusstsein etwas zu stärken, indem du ihn ruhig anlächelst, ihm zustimmst, wenn er etwas sagt. In Kürze werden sich seine „zwei Freunde“ auch beruhigt haben!

Lässig breit auseinander gestellte Beine, superlässiges „Hey Baby, ich bin cool“-Image und ein noch breiteres Macho-Grinsen im Gesicht.

So ein übertriebenes Verhalten ist kein Grund zur Sorge! Seine Pose sagt eindeutig, dass du ihm total gleichgültig bist. Ha, denkste! Im Gegenteil: ER ist total scharf auf dich!

TIPP: Ärgere ihn ebenfalls mit Nichtachtung, sei kühl, absolut selbstbewusst und auch ein wenig geheimnisvoll und beobachte dann, wie er langsam aber sicher nervös wird! Vielleicht checkt er dann, was der Spruch „wer sich neckt, der liebt sich“, bedeutet...



Szene 4

In eurer Clique ist immer was los. Ein Witz jagt den nächsten und dich verfolgt die Angst, er könnte eine andere besser finden als dich. Dein Kummer ist bald verflogen, indem du auf seine ganze Körperhaltung achtest! Klar, seinen Kopf muss er drehen, wenn er mit einem Girl spricht! Aber schau mal genauer hin: wohin zeigt sein Body, seine Füße?

Bemerkst du, dass er sich mehr dir als dem anderen Girl zuwendet und seine Füße in deine Richtung zeigen oder er sie bei deinem Stuhl ablegt- bingo!

Du bist es, die ihn grad total interessiert!

TIPP: Bewirkt echt Wunder: Stelle deine Füße auch bei seinem Stuhl ab! So kapiert das andere Mädels, dass er und du zusammengehören...



Szene 5

В то время, когда ты пытаешься быть незаметной, он, в отличие от тебя, хочет заполнить всю комнату своим присутствием. Он разваливается на стуле или на диване, засунув руки в карманы. Если бы он сидел на полу или на другом месте в такой же позе, то он всё равно бы чувствовал себя хорошо. Он самоуверен, расслаблен и немного дерзок. Псс! Не переживай!

Парни, которые так сидят, хотят лишь показать насколько они крутые.

ПОДСКАЗКА: Иногда такие позы отпугивают девушек, но если он для тебя что-то значит, то попытайся поймать его взгляд, разговаривай с ним как ни в чем небывало и нагло подсядь к нему. У вас обязательно разовьётся приятный разговор.

От взгляда его зелёных глаз ты таишь как лёд. Если он смотрит тебе в глаза из под лобья, склоня голову в сторону и сложив за спину руки, то ВСЁ! Этот тип сильно интересуется тобой. Своим поведением он показывает тебе, что всё его внимание направлено только на тебя. Так как у него всё под контролем, он чувствует себя также свободно, как и ты.

ПОДСКАЗКА: Чтобы ещё больше привлечь его к себе, смотри стеснительно вниз или в сторону на протяжении некоторого времени. Тогда он ещё больше будет заинтересован тобой. А ты делай вид, как будто он тебе безразличен. Конечно, это трудно, но результат превзойдёт все твои ожидания! Он должен немного напрячься, чтобы завоевать тебя, так как, то что легко достается - это всё неинтересно.

Жарко, жарче, совсем жарко! Нет, это не о лете, а о твоём возлюбленном. Если он свои руки заводит за спину и при этом играет бицепсами, хитро подмигивая, таким образом он флиртует с тобой. У тебя нет слов и ты крайне изумлена. Жаль!

ПОДСКАЗКА: Парни тоже любят комплименты. Засыпь его восхищёнными взглядами и словами, подправляя свои волосы, сделай так, чтобы была видна твоя шея, и наклони чуть-чуть голову набок.



Während du dich eher klein machst, streckt er seine Beine weit von sich, als ob er versucht, den Raum mit seiner Persönlichkeit zu fluten. Er liegt geradezu im Stuhl, bzw. Couch und hängt dazu noch seine Daumen lässig in die Hosentaschen. Ihm geht's ebenfalls prima, wenn er im Schneidersitz oder auf dem Boden sitzt. Seine Gestik ist eindeutig: er ist total selbstbewusst, locker und leider wirkt er auch ein bisschen arrogant! Psst! Keine Bange. Boys, die so sitzen, möchten einfach nur cool rüber kommen: harte Schale- weicher Kern!

TIPP: Manchmal kann diese Pose Girls schon abschrecken. Wenn dir aber wirklich was an ihm liegt, versuche seine Blicke auf dich zu ziehen, sprich ihn genauso entspannt und lässig an, setz dich ganz dreist neben ihn. Ein nettes Gespräch müsste sich schnell entwickeln...

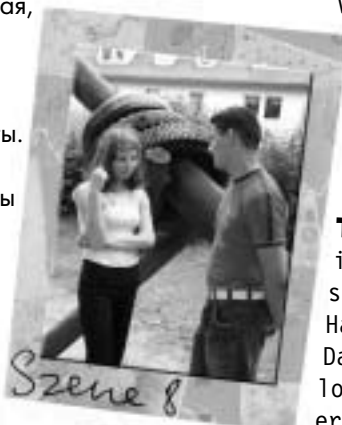
Seine grünen Augen lassen dich immer wieder wie ein Eis zerschmelzen. Wenn er dir dann noch von unten in die Augen schaut, seinen Kopf vorbeugt und die Hände auf den Rücken legt- puhh *schwitzt*! Der Typ ist total an dir interessiert. Mit seiner Körpersprache zeigt er dir, dass seine ganze Aufmerksamkeit auf dich gerichtet ist. Da er alles im Griff hat, fühlt er sich pudelwohl - und du auch...

TIPP: Um extrem anziehend auf ihn zu wirken, musst du nach einiger Zeit schüchtern weggucken oder verschämt niederblicken, um ihn zu locken. Tu so, als ob du nichts von ihm willst. Schwer, aber um so erfolgreicher! ER muss sich dann mehr anstrengen, um dich zu „erobern“. Denn, nichts ist langweiliger, was man gleich haben kann, oder?



Hot, hotter, am hottesten! Nicht der Sommer, sondern er, dein Schwarm!! Wenn er seine Arme ohne langen Vortrag hinter seinen Rücken versteckt, mit seinen Oberarmmuskeln spielt und dir frech zuzwinkert, möchte er dir damit imponieren. Natürlich bist du - wie immer - hin und weg und total sprachlos! Schade eigentlich!

TIPP: Jungs lieben Komplimente! Überhäufe ihn mit bewundernden Blicken und Worten, spiele mit deinen Haaren, lege deinen Hals frei und neige ihn etwas zur Seite. Damit zeigst du deine Verletzlichkeit und lockst ihn aus der Reserve. Schon bald ist er Wachs in deinen Händen! Super!



Какой обаятельный парнишка! Эмоционально жестикулирует руками прямо перед твоим лицом, подпрыгивает от радости и готов даже сделать сальто, если бы он только мог... Ты девушка его мечты - сто процентов! Он очень хочет рассказать тебе что-нибудь увлекательное, весёлое, чтобы произвести приятное впечатление на тебя.

Если ты обратишь внимание на его телодвижения, то он наберёт высший балл.

ПОДСКАЗКА: Одобри его поведение улыбками, киваниями головы и реагируй на его жесты. Если он слишком эмоционален, а тебе это не нравится, предложи ему куда-нибудь пойти, тогда он будет спокойнее говорить.

Он тебе полностью доверяет, если во время беседы он поворачивает ладони рук вверх.

Он доверяет и показывает тебе, что раним. Ты для него особенная!

ПОДСКАЗКА: С уважением отнесись к его чувствам, будь восприимчивой и спокойной.

Визг и неудержимый хохот только отпугнут его или даже обидят.

Смотрится как то по-женски, непривычно, если он сидит запрокинув ногу на ногу. Всё в порядке! Это нормальная позиция, говорящая о том, что он чувствует себя классно! Ясно, что ты ему не безразлична, но ты должна первой подойти к нему, если он тебе нравится. Эта позиция также показывает, что он немножко скован, но у него есть своё мнение.

ПОДСКАЗКА: Не расстраивайся без причины. Накажи его щепоткой безразличия, веселись с другими, тогда ты скоро заметишь, как он всё чаще будет смотреть на тебя...

Ну? Ты конечно же всё запомнила!?

Теперь тебе нетерпится его увидеть и понаблюдать за его ногами. Только попытайся сделать это незаметно, чтобы он не подумал, что ты интересуешься больше его ногами чем им самим...

Не забудь только, что и мы, девчонки, должны быть более осмотрительными в отношении движений, ведь кто знает, может и он окажется довольно подкованным в этой области...

Мы желаем тебе удач в наблюдениях...!



Schon süß, der Typ! Wedelt aufgeregt mit den Armen vor deinem Gesicht, springt beinah auf und ab und könnte glatt'n Salto machen, wenn er bloß könnte...

DU bist alles für den Typen - hundertprozentig! Er möchte dich unterhalten, dir was Spannendes, Lustiges erzählen und dich damit

bestmöglich beeindrucken.

Wenn du auf seine Körperlichkeit stehst, hat er voll gepunktet.

TIPP: Bestätige ihm das mit Lächeln, Nicken, reagiere auf seine Gesten!

Ist er dir zu wild, schlage ihm einen Ortswechsel vor, dann redet er garantiert ruhiger.



Er hat viel Vertrauen zu dir, wenn er dir beim Reden seine offenen Handflächen von unten her entgegen hält. ER öffnet sich dir damit und zeigt seine Verletzlichkeit.

Du bist für ihn etwas ganz Besonderes - das steht fest.

TIPP: Respektiere seine Gefühle und reagiere sehr einfühlsam und ruhig.

Schrilte Töne und gackerndes Lachen würden ihn abschrecken oder sogar verletzen.

Irgendwie zu weiblich, zu seltsam sieht es aus, wenn er das eine Bein auf das andere überschlägt. Alles ist in Ordnung: es ist eine sehr lässige Sitzposition, die sagt, dass er einfach cool ist. Klar mag er dich, aber du musst schon zu ihm kommen, wenn du was willst.

Sie zeigt aber auch, dass er etwas geschlossen ist und auf seiner Meinung beharrt.

TIPP: Lass dich nicht unnötig ärgern! Bestrafe ihn mit einer Prise Ignoranz, habe Spaß mit anderen Leutchen, dann wirst du bald merken, wie er immer öfter zu dir rüber linst...



Und? Hast du dir alles gemerkt?

Wahrscheinlich kannst du es jetzt kaum noch abwarten ihn zu sehen und etwas intensiver auf seine Beine zu achten! Aber bitte nicht so auffällig, sonst denkt er noch, du bist eine Fußfetischistin...

Vergiss aber auch nicht, dass wir Mädels ebenfalls auf der Hut sein müssen, was unsere Gestik so aussagt, denn, wer weiß, es könnte sein, dass er total der Checker in Sachen Körpersprachen ist...

Wir wünschen dir viel Glück und Spaß beim Ausprobieren...!

„In“ und „Out“

МОДНО И НЕМОДНО

Эльвира, 12:

Много молодых людей чувствуют себя только в красивых тряпках хорошо. Под „красивыми тряпками“ они понимают вещи, которые первоклассны. Короче - фирменные вещи. Другие не модны и тем самым безобразны.

Юлия, 14:

Я всегда узнаю поздних переселенцев, которые только что приехали в Германию. Это выглядит немного смешно, они носят пуловер и такие брюки типа „каротель“ чуть ли не до подмышек. Когда мы приехали в Германию было также. У нас в России это было не так важно, но здесь часто пользуются популярностью среди молодёжи только те, у которых фирменные вещи.

Сандра, 12:

Люди, часто выслушивают: „Ты не модная!“. Или злословят за их спиной, какие безобразные у них вещи.

Юлия, 16:

Вообще то это полностью безразлично, кто что одевает, самое главное, чтоб он был хорошим человеком.

Кристина, 14:

Как только я приехала в Германию и пришла в школу в короткой юбке, мне сказали: „Да как ты выглядишь?“, и мне грозили побоями.

Таня, 13:

Я часто задаю себе вопрос, откуда у молодёжи деньги на дорогую одежду. Я не думаю, что денег на карманные расходы может хватить. Я не получаю так много денег на карманные расходы.

Анастасия, 13:

Печально, что молодые люди определяют сущность человека по одежде. Остаётся только желать, чтобы всё больше девчонок и мальчишек были от этого более независимыми.

Янина, 11:

Я хотела бы, чтобы люди сначала познакомились, а не обсуждали человека по вещам.

Сейчас модными являются марки:

Southpole, Fubu, Puma, adidas, Nike, Miss Sixty, Dickies, Fila, Fishbone, Kay Swiss

Sabrina, 13:

Man kann auch coole Klamotten in Läden kaufen, die nicht so teuer sind. Zwar keine besondere Marke haben, aber auch cool aussehen. Oft sind es auch nur Kleinigkeiten, wie bunte kleine Handtaschen oder große bunte Ohrringe.

Anastasia, 13:

Es ist traurig, dass die Jugendlichen den Wert anderer Menschen danach bestimmen, was sie anziehen. Bleibt nur zu wünschen, dass sich immer mehr Mädchen und Jungs davon unabhängig machen.

Sandra, 12:

Die Leute, die keine Markenklamotten tragen, müssen sich oft anhören: „Du bist out!“ Oder es wird hinter ihrem Rücken gelästert, wie hässlich ihre Klamotten sind.

Tanja, 13:

Ich frage mich oft, woher die Jugendlichen überhaupt das Geld haben für teure Kleidung. Ich glaube nicht, dass das Taschengeld ausreicht. Ich bekomme nicht soviel Taschengeld.

Elvira, 12:

Viele Jugendliche fühlen sich nur in schönen Klamotten wohl. Und unter „schönen Klamotten“ verstehen sie Sachen die cool sind. Markenklamotten eben. Die anderen sind out und damit hässlich.

Julia, 16:

Eigentlich ist es doch völlig egal, was einer anzieht, Hauptsache er ist in Ordnung.

Janina, 11:
Ich wünsche, dass die Leute sich erst kennen lernen und nicht nach den Klamotten beurteilen.

Julia, 14:

Ich erkenne immer, wer als Aussiedler neu kommt. Das sieht komisch aus, die tragen Wollpullover und solche Karottenhosen bis unter die Achseln. Als wir nach Deutschland gekommen sind war das auch so. Bei uns in Russland war das nicht so wichtig. Aber hier ist man unter den Jugendlichen oft nur beliebt, wenn man Markenklamotten trägt.

Kristina, 14:

Als ich gerade in Deutschland war und mit einem Rock zur Schule gekommen bin, hieß es: „Wie siehst du denn aus?“ und mir wurden Schläge angedroht.

Gerade „In“ sind die Marken:

Southpole, Fubu, Puma, adidas, Nike, Miss Sixty, Dickies, Fila, Fishbone, Kay Swiss

„In“

МОДНЫЕ ДЕВЧОНКИ НОСЯТ...

косметика

Schminke

пёстрые серьги

bunte Ohrringe

короткие топики

kurze Oberteile

яркие цвета

knallige Farben

короткие платья

mini Rock

мини юбки

Minikleid

шорты

Hotpants

брюки клёш

Schlaghose

пёстрые вещи

bunte Sachen

пирсинг

bunte kleine Handtaschen

пёстрые маленькие сумочки

Hüftthosen

набедренные брюки

Peircing

3/4 брюки

3/4 Hosen

чулки

Strapsen

классная обувь

coole Schuhe

вещи с набивкой
„Бразилия“

Sachen mit Aufdruck
„Brasil“

„Out“

немодно одеваться так...



большие очки

große Brille

длинная футболка

langes T-Shirt

шляпа

Hut

гольфы

Kniestrümpfe

вязанный пуловер

Strickpullover

колготки

Strumpfhosen

брюки „каротель“

Karottenhosen

классическая
обувь

Pumps

ткань под
леопарда

Leoparden-Print

мех

Stiefel im Sommer

спортивные сандали

Pelz

Bergsteiger-Sandalen

длинные юбки

Röcke bis zum Knöchel

кроссовки с длинными
носками/ чулками

lange Socken/Strümpfe
in Sneakers

спортивные сандали

graues Outfit

невзрачный вид

сапоги летом



Кому Дорогие родители,

мы приехали вместе с вами в Германию и оставили позади всё, что мы знали и любили. Здесь мы слышим часто от местных, что мы всегда держимся вместе и говорим только по-русски и вовсе не хотим интегрироваться (взрослые немцы любят слово „интегрировать/ся“). Мы можем объяснить это: Мы, дети, привязаны друг к другу, так как вы, родители, часто так же растеряны, как и мы. Поэтому у нас нет в большинстве случаев никого, с кем мы можем поговорить. Преподаватели не знают наше положение и не понимают наш язык. А вы, хоть и знаете наш язык, но не знаете положение здесь в Германии. Поэтому собеседники для нас в большинстве случаев это только наши сверстники, которые понимают нас или с которыми мы можем поговорить обо всём, так как у них те же самые проблемы, как и у нас. Мы говорим с ними о наших проблемах на языке, на котором мы можем выразить свои чувства – на русском.

Часто вы утверждаете, что мы не хотим продвигаться вперёд. Вы говорите, мы не хотим совсем ничего достичь – но это не правда! Однако наш страх перед неудачами очень велик, так как мы знаем очень плохо немецкий язык и вы не можете во многом нам помочь. Кто идёт в начальную школу – тем проще. Дети заводят легче разговоры и заинтересованы во всём, если и даже плохо говорят. У нас, молодёжи прибывшей в Германию, всё по другому – и если мы не понимаем ещё язык, то мы не можем участвовать в разговоре и просто должны слушать. А это неинтересно. Поэтому мы часто образовываем свои компании, так как там мы понимаем друг друга. Также мы не принимаем часто участие в школьных мероприятиях, так как не спрашивается наше мнение или мы часто не можем выразиться из-за языка.

У нас дома мы регулярно занимались спортом или брали уроки игры на фортепьяно, а здесь мы должны по-новому основываться и вы не можете всегда всё оплачивать. Но здесь это так, что большинство детей и молодёжи получают деньги на карманные расходы, которых им должно хватить. Или они должны подрабатывать. Но от этого часто

страдает обучение. В России проводилось в школе очень много во второй половине дня. Можно было заниматься спортом, что-то мастерить, петь или танцевать. Это ничего не стоило. А здесь это по другому. Во второй половине дня школы обычно закрыты. Здесь проводятся такие мероприятия в клубах или кружках: в спортивной школе, в кружке пения или в музыкальной школе. И всё это стоит денег. Например, часто нам не лёгко ответить на вопрос: „Где работают твои родители?“. Мы знаем, что вы должны приниматься за любую работу, чтобы заработать деньги. Даже если вы здесь идёте убирать или принимаете другую низкооплачиваемую работу, хотя в России вы работали, например, преподавателем. Поэтому, часто, мы не хотим говорить с нашими одноклассниками на эту тему. Но однако и мы не узнаём, что многие из них также вовсе не имеют много денег и не у всех родителей замечательные рабочие места.

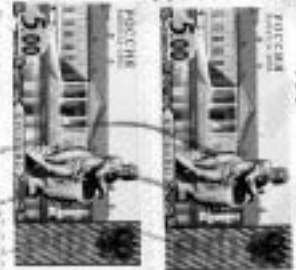
Мы знаем, что вам не всегда нравится как мы одеваемся. Но здесь иначе одеваются. Мы не хотим, чтобы нас уже по нашей одежде всегда узнавали. Здесь внешний вид гораздо важнее чем в России, где в школах ещё частично носили школьную форму. Здесь подшучивают над теми и игнорируют тех, кто не носит „правильных“ вещей. Тогда вы говорите что у нас достаточно вещей. Но всё же мы очень выделяемся, а часто хотели бы быть по возможности более незаметными и исчезнуть в общей массе.

Дорогие родители, мы рады, что вы у нас есть, что вы понимаете и пытаетесь поддерживать нас. Мы знаем, что у нас впереди ещё длинный путь, до тех пор, пока мы не почувствуем себя здесь совсем как дома. Но если мы будем говорить друг с другом, то будет легче. Мы знаем, что у вас здесь также много трудностей, но вместе мы можем преодолеть много препятствий. Мы благодарим вас за всё.

Ваши дочери!



PAR AVION (ABIA)



Liebe Eltern,

wir sind zusammen mit euch nach Deutschland gezogen und haben alles zurückgelassen, was wir kannten und gemocht haben. Hier bekommen wir von den Einheimischen oft zu hören, dass wir immer zusammenhalten und nur russisch reden und uns gar nicht integrieren wollen. (Erwachsene Deutsche lieben das Wort „Integrieren“). Wir können das erklären: Wir Kinder sind hier aufeinander angewiesen, weil ihr, die Eltern, oft genauso ratlos seid wie wir. Also haben wir meist keinen, mit dem wir sonst reden können. Die Lehrer kennen unsere Lage nicht und verstehen unsere Sprache nicht. Und ihr Eltern kennt zwar unsere Sprache, aber kennt die Lage hier in Deutschland nicht. Also bieten sich als Gesprächspartner meist nur die Kinder und Jugendliche an, die uns verstehen oder mit denen wir über alles reden können, weil sie die gleichen Probleme haben wie wir. Wir reden mit ihnen über unsere Gefühle in der Sprache, in der wir die Worte für die Gefühle haben und das ist eben russisch.

Oft behauptet ihr, dass wir nicht weiter kommen wollen. Ihr sagt, wir möchten gar nichts erreichen – das stimmt nicht! Unsere Angst vor Misserfolgen ist aber sehr groß, weil wir die Sprache sehr schlecht können und ihr könnt uns auch nicht sehr viel helfen. Wenn man noch zur Grundschule geht, ist es einfacher. Die Kinder gehen hier noch leichter auf Gespräche ein und sind an allem interessiert, auch wenn man nicht so gut spricht. Anders ist es, wenn wir als Jugendliche nach Deutschland kommen, wenn wir dann die Sprache nicht verstehen, können wir auch nicht mitreden und müssen einfach nur zuhören. Und das ist uninteressant. Auch darum bilden wir oft Gruppen untereinander, weil wir uns da verstehen. Wir nehmen auch nicht oft an Schulveranstaltungen teil, weil nicht nach unserer Meinung gefragt wird oder wir wegen der Sprache oft nicht mithalten können.

Bei uns zu Hause haben wir regelmäßig Sport getrieben oder Klavierunterricht genommen, aber hier müssen wir uns alles neu aufbauen und ihr könnt nicht immer alles bezahlen. Aber hier ist es so, dass die meisten Kinder und Jugendlichen ein festes Taschengeld bekommen, mit dem sie dann klarkommen müssen. Oder sie müssen etwas dazu verdienen. Aber darunter leidet oft die Schule. In Russland fand immer ganz viel am Nachmittag in der Schule statt. Man konnte

Sport machen, Basteln, Singen oder Tanzen. Das hat nichts gekostet. Hier aber ist das anders. Hier sind die Schulen nachmittags normalerweise geschlossen. Hier macht man diese Sachen im Verein. Im Sportverein, im Gesangsverein oder in der Musikschule. All das kostet Geld. Es ist für uns oft nicht leicht mit einer Frage wie: „Wo arbeiten deine Eltern?“ umzugehen. Wir wissen ja, dass ihr jede Arbeit annehmen müsst, um Geld zu verdienen. Auch wenn ihr hier putzen geht oder andere niedrigbezahlte Arbeit annehmt, obwohl ihr in Russland zum Beispiel als Lehrer gearbeitet habt. Aber es ist nicht einfach das zu erklären. Darum möchten wir mit unseren Mitschülern oft nicht darüber sprechen. Und erfahren so aber auch nicht, dass viele von ihnen auch gar nicht soviel Geld haben und ihre Eltern auch nicht alle tolle Jobs haben.



Wir wissen, euch gefällt nicht immer wie wir rumlaufen. Aber hier zieht man sich anders an. Wir möchten nicht immer schon an unserer Kleidung erkannt werden. Hier ist das Aussehen viel wichtiger als in Russland, wo es in der Schule oft noch eine Schuluniform gab. Hier wird man schnell geärgert und ausgeschlossen, wenn man nicht die „richtigen“ Sachen anhat. Ihr sagt dann, dass wir doch genug Sachen haben. Damit aber fallen wir immer gleich auf und eigentlich möchten wir doch oft möglichst unauffällig sein und in der Menge verschwinden.

Liebe Eltern,

wir sind froh, dass wir euch haben, dass ihr uns versteht und versucht uns zu unterstützen. Wir wissen, dass wir noch einen langen Weg vor uns haben, bis wir uns hier ganz zu Hause fühlen. Aber wenn wir miteinander reden, wird es leichter sein. Wir wissen, dass ihr hier auch viele Schwierigkeiten habt, aber gemeinsam können wir viele Hindernisse überwinden. Wir danken euch für alles.

Адрес отправления _____ Eure Töchter! _____



Eltern. Verändert???

Родители. Изменились???

Конечно, изменение места жительства, а именно страны, влияет и на родителей.

Но это влияние различное - как положительное так и отрицательное.

И решение о том, изменились ли они в хорошую или плохую сторону, решать только вам.

Некоторые становятся чрезвычайно строгими, многое категорически запрещают. Они держат под пристальным вниманием каждый поступок и шаг своего чада. От постоянного надзора у детей не остаётся никакой возможности для принятия своих решений. Всё должно быть рассказано родителям и даже о самом малом приходится долго умолять.

Другие родители предоставляют детям полную свободу, свободу самому решать и нести ответственность за свою жизнь и вообще мало интересуются своим ребёнком.

Но, пожалуйста, не пугайтесь! Конечно, существует ещё и другая категория родителей, которые выбирают среднюю полосу в воспитании. Они дают свободу и когда надо берут под контроль. Девиз таких родителей: „Будь добрым - насколько это возможно и строгим - настолько это надо“. Такие родители, по моему мнению, являются образцом. Они доверяют детям и в то же время проповедают важные в жизни ценности.

В зависимости от категории родителей расцветает или угасает связь „родитель-ребёнок“.

В тоже время дети думают о том, могут ли они достичь того, чего от них ожидают родители, потому-что и у них есть обязанности по отношению к родителям. Родители, в свою очередь, стараются не раздражать и не портить жизнь ребёнка. Наоборот, они проявляют интерес, заботу и доброжелательное отношение. Ведь они желают, чтобы ребёнок чего-то в этой жизни достиг.

Поговорим начистоту! Для обеих сторон это совершенно новая ситуация. Для родителей скорее всего ещё сложнее, ведь потеряли они намного больше.

„Каждый справляется со своими проблемами по-своему“.



Natürlich bewirkt der große Ortswechsel nach Deutschland auch eine Veränderung der Eltern.

Doch die Veränderungen sind unterschiedlich und je nachdem positiv oder negativ.

Das Urteil darüber, ob die Eltern sich zur besseren oder schlechteren Seite gewandelt haben, bleibt dabei jedem selber überlassen.

Einige werden strenger und ziehen Verbote oder Tabus konsequent durch. Sie achten auf jeden Schritt und jede Handlung ihrer Kinder. Dadurch werden diese eingeschränkt und haben beinahe keinerlei Privatsphäre mehr. Alles muss den Eltern berichtet werden und schon bei der kleinsten Abenteuerlust muss um etwas gebettelt werden.

Andere wiederum lassen die Zügel locker in der Hand gleiten und das Kind darf tun und lassen was es will. Die Verantwortung und Entscheidungen über das eigene Leben werden ihm bzw. ihr komplett überlassen. Jedoch weisen solche Eltern durch dieses Verhalten zugleich Desinteresse und Gleichgültigkeit ihrem Kind gegenüber auf.

Aber jetzt bloß nicht erschrecken! Denn natürlich gibt es auch Eltern, die die Mittelspur wählen. Sie lassen, wenn es nötig ist, die Zügel locker in der Hand und wenn es darauf ankommt, dann können sie diese auch anspannen. Ihr Motto lautet dementsprechend: „Sei so nett wie möglich und so streng wie nötig.“

Solche Eltern sind, meiner Meinung nach, ein Vorbild. Sie haben Vertrauen zu ihren Kindern, lassen ihnen einen gewissen Freiraum und vermitteln ihnen zugleich die notwendigen Wertvorstellungen, die sich von „deutschen“ Wertvorstellungen unterscheiden können.

Je nach Methode der Eltern leidet oder entfaltet sich also das Eltern-Kind-Verhältnis.

Doch auch die Kinder müssen überlegen, ob sie den Erwartungen der Eltern nachkommen und nicht nur einer Lastvorstellung gerecht werden. Denn auch sie haben die Pflicht den Eltern entgegenzukommen. Diese wollen ja nicht nervig sein oder dir dein Leben versauen.

Im Gegenteil, so weisen sie Interesse, Fürsorglichkeit sowie Zuneigung auf. Denn sie wollen ja nur, dass ihr Kind etwas im Leben erreicht.

Und seien wir mal ehrlich!
Es ist für beide Seiten ein neuer Anfang und eine neue Situation.

Für die Eltern ist es sogar am schwersten, schließlich verlieren sie viel mehr.

„Jeder verarbeitet Probleme eben auf seine eigene Art und Weise.“



Die Mädels go! Gruppe aus Hameln



Приветик, меня зовут Катя Юган. День рождения у меня 13 марта, и сейчас мне 16 лет.

Приехала я из Казахстана (Экибастуза). В Германии я живу уже 9 лет. Я посещаю Шиллер гимназию, а в свободное время встречаюсь с друзьями. Для меня друзья очень важны, потому что они помогают мне везде, где только могут. Мою прежнюю родину и родной язык я не собираюсь забывать. Наоборот, я горжусь тем, что я „руссачка“ и я стараюсь как можно чаще ездить в гости на родину.

Катя Юган

Hallöchen alle zusammen!

Ich heiße Christina und bin 16 Jahre alt. Das Angebot bei diesem Projekt mitzumachen, hat mich glatt vom Hocker gerissen. Denn, ich liebe es zu schreiben, am liebsten Liebeserzählungen und Gedichte. Besonders euch, liebe Mädels, denen es schwer fällt, sich in Deutschland einzuleben, wollte ich davon überzeugen, dass ihr nun hier zu Hause seid.

Ich kann mich selbst erinnern, was es heißt, die Sprache nicht zu verstehen. Als ich vor 9 Jahren in die erste Klasse eingeschult wurde, hatte ich Angst, ausgelacht oder nicht akzeptiert zu werden. Mit keinen Deutschkenntnissen stürzte ich mich in ein neues Leben. Die erste Zeit war schwierig, ungewohnt, fremd. Jedoch gab es auch lustige Momente. Als ich einmal gefragt wurde, wo meine Eltern wären, antwortete ich ohne lange nachzudenken mit „Ja“ und erntete dafür komische Blicke. Heute lache ich drüber. Denn durch die Unterstützung meiner Eltern und einer hilfsbereiten Grundschullehrerin habe ich es geschafft.

Trotz Schwierigkeiten in der Schule, Problemen mit Eltern, Nostalgie und weiterem Kummer, rate ich euch, niemals aufzugeben und zu kämpfen!

Durch diesen schweren Abschnitt in eurem Leben müsst ihr unbedingt durch! Seid fleißig in der Schule, ehrgeizig und lasst den Kopf nicht hängen! Glaubt mir, dass alles gut wird, wenn ihr das, was ihr erreichen möchtet, mit viel Ehrgeiz auch schaffen werdet!- Denn nichts ist unmöglich.



Привет всем вам!

Меня зовут Кристина и мне 16 лет.

Узнав об этом проекте я подпрыгнула от радости, ведь я так люблю писать рассказы о любви и стихи. Особенно вам, дорогие девчонки, очень тяжело привыкнуть к новой обстановке в Германии и мне хотелось бы убедить вас, что Германия это ваш дом.

Я хорошо помню то время, когда я не понимала немецкого языка. Когда я пошла в первый класс (девять лет назад) я очень боялась быть непонятой, обсмеянной и не принятой в классе. Без знания немецкого языка я оказалась в этой непонятной немецкой жизни. Первое время было очень тяжёлым и непривычным, но были и смешные моменты. Меня спросили: „Где твои родители?“ Я не долго думая выпалила: „Да“. Естественно на меня посмотрели недоумевающе. Сегодня эта ситуация для меня выглядит довольно смешно.

При поддержке со стороны родителей и первой учительницы начальной школы я преодолела все трудности.

Мой вам совет девчонки - не отчаивайтесь!

Сложности в школе, в общении с родителями, с ностальгией примите как отрезок вашей жизни, который вы должны обязательно пройти.

Будьте настойчивыми, упорными в учебе и главное не вешайте носы!

Поверьте мне у вас всё получится если этого сильно-сильно захотеть!



Меня зовут Алеся.

Мне 16 лет.

Я приехала из Казахстана.

Мне очень понравилось принимать участие в издание этой газеты.

Я желаю всем, кто читает эту газету:

«Viel Spaß»!!!



Меня зовут Олеся.

Мне 17 лет.

Я приехала из России.

Мне очень понравилось участие в этом проекте. И мне очень жаль, что это последний выпуск, а то я с удовольствием ещё что-нибудь написала.

die Gruppe aus Hameln



Hi!

Ich heiße Angelika und bin mit 12 Jahren die Jüngste im Team.

Teilweise war ich für die Fotos und Layout zuständig. Mir persönlich hat es Spaß gemacht eine eigene Zeitschrift mit den Mädels herzustellen.

Hoffentlich gefällt sie euch!!!
Mein Motto: Lasst euch nicht unter kriegen.

Bleibt so wie ihr seid.



Eure Angelika

Ich heiße Irina Bögel und war die Leiterin der Mädels-Go Gruppe aus Hameln.

Neben der Arbeit an dem Layout und den Texten, besonders bei der etwas komplizierten Übersetzung, die uns mit der Suche nach den passenden Begriffen recht oft herausforderte, haben wir viel gelacht und uns beim Thema "Körpersprache, Jungs und die Liebe" genüsslich amüsiert. Zum Thema "Heimweh" gab es auch rührende Momente, die sehr nah ans Herz gingen.

Es war für mich eine tolle Erfahrung, für und mit den Mädchen zu arbeiten.



die Gruppe aus Wilhelmshaven

Mein Name ist Petra Tute und ich bin 43 Jahre alt. Ich bin Diplom Pädagogin und betreue seit über 16 Jahren Spätaussiedlerinnen in Wilhelmshaven und Umgebung. Auch ich hoffe der Artikel von Oksana, die sich sehr viel Mühe gegeben hat und die Vorstellung meiner Einrichtung, euch gefallen wird.

Petra 25.07.2004



Mein Name ist Oksana. Ich bin 26 Jahre alt und komme aus Omsk. Ich lebe jetzt schon einige Zeit in Deutschland und bin seit einem Jahr verheiratet.

Die Erstellung hat mir trotz meines Zeitmangels wegen meiner Ausbildung sehr viel Spaß gemacht. Hoffentlich gefällt euch mein Artikel.

Oksana 30.07.2004



Die Mädels go! Gruppe aus Nordhorn



Mein Name ist Sabrina Turner
 & mein Spitzname ist Bine?
 Ich hab am 11.05.1990
 Geburtstag. Ich höre gerne
 Nina Sky, Usher u.v.m.? Meine
 Hobbys sind Freunde treffen;
 Musik hören; Shopen u.v.m.? Ich
 bin gerne in Jugendzentrum & auf
 dem Süd-Slant-Schulhof?
 Und mein Lieblingsauto ist ein
 VW-Corrado???

Hip!
 Ich heiße Tanya Dorn. Ich bin 13
 Jahre alt. Ich wohne in Deutschland
 schon das 8. Jahr. Meine Lieblingsschliffe
 ist: Popcorn und Girls go. Ich gucke gerne
 Titanic und Pearl Harbor. Am liebsten höre
 ich Usher, Madonna, Thomas und Blue. Me
 Lieblingsbeschäftigung spiele ich PC oder treffe mich
 mit meinen Freunden. Ich reise gerne nach
 Russland. Da habe ich bis zu meinem 8. Lebens-
 jahre gelebt. Meine Hobbys sind schwimmen und
 Tanzen. Mein Vorbild ist Madonna Thomas
 Chao
 KEL



Ich bin Kristina Zemanek
 und bin 14 Jahre alt.
 Ich bin jetzt schon seit 9
 Jahren in Deutschland!
 Meine Hobbys sind Jungs
 ärgern und in den Parks
 gehen!!!



Hallo ich bin die Julia Krämer.
 Mein Spitzname ist Mausejule,
 aber viele Leute nennen mich
 auch Jule. Ich bin 16 Jahre alt
 und habe am 18.9.1988 Geburtstag.
 Meine Lieblingsmusik ist Hip Hop.
 In meine Freizeit höre ich gerne
 Musik, geh oft mit meinen
 Freunden weg, aber am liebsten
 schreib ich Briefe. Das wars
 jetzt von mir. Tschau

Hallo ich bin Irina
 Meine Freunde nennen mich Iri
 Ich bin 14 Jahre. Meine Hobbys sind
 Tanzen, Schwimmen, Musik hören
 und Anglimern. Ich gucke meistens GZSZ
 um besten finde ich Fel.Pk. Mein
 Lieblingslied ist SyreStar von Jamelia
 und Lieder von Janette Andersmann.
 IRINA



Ich heiße Raisa Bossert
 und bin am 14.02.1959 im
 sibirischen Dorf Tschadsk
 geboren.
 33 Jahre meines Lebens wohnte
 ich mit meiner Familie in
 Sibirien. Gebiet Omisk.
 Vor 12 Jahren kam ich mit
 meiner Familie nach Deutschland
 und seit dem ist unsere schöne
 Stadt Nordhorn mein neues
 zu Hause.
 Meine Hobbys sind: lesen, singen
 und sich mit Freunde treffen!

Hallo, ich bin Petra Bachmann.
 Ich arbeite als Sozialpädagogin
 mit vielen unterschiedlichen
 Gruppen. Die Arbeit mit dieser
 Gruppe aus Aussiedlermädchen
 und deutschen Mädchen hat viel
 Spaß gemacht. Da ich gerne vorlese
 weiß ich wie schwer es ist in
 einem fremden Land zurecht zu
 kommen. Vorkickel auch nicht
 und habi Put die neue Sprache
 zu sprechen. Seid offen und ihr
 werdet merken, dass es hier
 auch viele nette Menschen gibt!



Hi!

Ich heiße Sandra, und bin 12 Jahre alt.
 Meine Lieblingsbeschäftigung ist: Tanzen, Musik hören, Freunde treffen und Sims spielen
 Ich treffe mich mit meinen Freundinnen im 132
 Meine Lieblingslieder sind: Sarah C., Eminem und Bryoncé, und höre gern Hip Hop!
 Mein Vorbild ist Sarah Connor
 „Ich grüße alle die ich kenne“



Hi, ich heiße Anastasia

Ich bin 13 Jahre alt und lebe seit 9 Jahren in Deutschland
 Es hat mir sehr viel Spaß gemacht bei der Models GO Aktion mitzumachen. In meiner Freizeit höre ich gerne Musik und treffe mich mit meinen Freunden im Jugendzentrum
 Wir sind eine Gruppe von 9 Mädchen. Wir tanzen zusammen und unternehmen viel



Hallo, ich bin die Janina da Silva.
 Ich bin 11 Jahre alt und bin am 29. 3. 1993 geboren. Ich bin Portugiesin und in der Freizeit gehe ich Tennis und Fußball spielen. Meine Lieblingsrings sind Kette und Ushas. Mein Vorbild ist Nadine Breckmann. Mein Spitzname ist Jenny. Mein Lieblingsbuch ist die Kinder von Bullerbü. Mein Wunsch für die Zukunft ist dass es kein Krieg gibt.



Mein Name ist Sabrina Niemczuk, mein Spitzname ist Sabse. Ich bin am 01.10.1991 geboren. Mein Lieblingslieder heißt Baby Bash, meine favorite-Mücke-Richtung ist Hip Hop. Inna Freizeit geh ich ins Freibad, guck MTV, häng mitta Clique ab oda geh shoppen.



Mein Name ist Elvira Hoff.
 Ich bin 12 Jahre alt. Seit 11 Jahren wohne ich in Deutschland.
 Meine Hobbys sind: Tanzen, Schwimmen, Jungs ärgern. Ich treffe mich auch gerne mit meinen Freunden, zusammen hören wir Musik, gehen shoppen u.v.m.
 Ich bin gerne in Jugendzentrum

Mein Name ist Lisa Krämer
 Bin am 26.2.90 Geboren und bin 14 Jahre alt. Mein Lieblings-schulfach ist Mathe. Mein Lieblingsessen ist Pizza und Döner! Meine Hobby's sind mit Freunden abhängen (auf dem Süd-Blanke Schulhof) und meine Schwester ärgern, und das ist eine kurze Beschreibung von meinem Alltag.

Ich bin Milla Kempf.
 Ich bin 13 Jahre alt und meine Hobbys sind mit Freunden treffen fernsehen und Musik hören



Witzigkeit kennt keine Grenzen...



Was ergibt eine Kreuzung zwischen Igel und Giraffe?



Eine drei Meter lange Zahnbürste...

- "Ванечка, почему твой маленький братик так кричит?"
- "Если бы у вас не было зубов, волосы не росли, ноги и руки не слушались, вы бы ещё не так кричали..."

Zwei Fliegen krabbeln über einen Globus. Als sie sich zum drittenmal begegnen, meint die einen zu anderen: "Wie klein die Welt doch ist..."



"Папа, ты помнишь, что обещал мне 10 Евро, если я перейду в 4 класс?" - спросил юный отпрыск.

"Да, конечно. Ну, как твои дела?" - спрашивает отец

"Поздравляю тебя, папа. Ты сэкономил эту сумму."

"Гена, почему ты не выходишь во двор к нам поиграть?"

"Не могу, у меня очень строгий отец. Когда он делает мои домашние задания, я должен находиться при нём неотлучно!"

Мама спрашивает Олечку: - "Сколько будет три и четыре?"

- "Семь."

- "А семь и четыре?"

- "Не знаю, мы до одиннадцати ещё не проходили."

Отец и сын:

- "Ваня, не стучи молотком по голове."

- "А что, очень слышно?"

- „Herr Ober in meiner Suppe ist eine Fliege.“

- "Nicht mehr lange, sehen sie die Spinne am Tellerrand?"

Lehrer: „Franz wie heißt die Mehrzahl von Lebensgefаhr?"

Franz: „Lebensgefährtin.“

Was macht ein Aal im Rhein? Er studiert Chemie...

